



# Gaceta

## Universidad Intercultural de Chiapas

Órgano de difusión de la Universidad Intercultural de Chiapas • San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.



**Convenios de Colaboración Académica**  
Chiapas-España-Francia

Universidad de Girona, España



Centro de Investigaciones y Enseñanza de lenguas  
**Revitalización de las Lenguas Originarias**

Universidad Autónoma de Chiapas, México



La UNICH busca



Universidad de Rennes, Francia



Convenio de colaboración entre UNICH y la Uniboyacá, Colombia

# estrechar los lazos de conocimiento del país y del mundo con universidades

- Procesos Sociales • Procesos Naturales • Cultura • Ciencia y Salud •
- Naturaleza y Medio Ambiente • Cine y Literatura • Foro Universitario •



## Editorial

Los tres pilares fundamentales de toda universidad son la docencia, la investigación y la extensión (relación con la sociedad), y es a través de éstos que la UNICH hace participar de los beneficios de la educación y las culturas a todos los sectores de la sociedad. De esta forma tanto los estudiantes como la sociedad en general se convierten en participantes activos dentro de las funciones universitarias.

Bajo esta mirada, nuestra Universidad existe para generar cambios en la sociedad, en lo individual y en lo colectivo, y para tener un mayor impacto se vincula con instituciones educativas y de investigación de calidad, que permiten el desarrollo de proyectos acordes con las diversas realidades que confluyen.

Durante sus dos años de vida, la UNICH ha logrado establecer convenios de colaboración con instituciones educativas, tanto nacionales como de Europa y América Latina. A nivel nacional están los convenios con las universidades de Chiapas, Guadalajara y Aguascalientes, así como el Colegio de San Luis. Por otro lado, se concretó la firma de convenios con la Universidad de Rennes-2, Francia y la Universidad de Girona, España, así como con la Universidad de Boyacá en Colombia.

Como un primer resultado de esta vinculación están los intercambios de investigación docente con las universidades de Guadalajara y Girona, así como la coedición y publicación del libro *Lengua, Interculturalidad e Identidad*, financiado por la Cátedra UNESCO; otro compromiso es el próximo Congreso Internacional de Turismo Comunitario, proyecto a realizar en coordinación con la universidad catalana durante el mes de mayo.

Además nuestra universidad será sede de la Cátedra José Martí durante el V Encuentro Internacional de Cátedras Martianas que tendrá lugar en San Cristóbal de Las Casas del 20 al 22 de agosto del presente año. En dicho evento participará una red de 40 universidades abierta al análisis, reflexión y difusión del pensamiento martiano.

Es así como nuestra Alma Mater crea espacios para el desarrollo académico y fortalece la formación tanto de docentes como estudiantes. En palabras del Dr. Andrés Fábregas Puig, nuestro rector: "Es muy importante caminar el mundo, es parte de la educación y de la actitud que uno debe tener y ayuda muchísimo a querer más la propia tierra, a apreciar y a distinguir lo que nos falta, lo que no tenemos o no vamos a tener nunca, pero también nos ayuda a percibir el enorme talento de lo que sí tenemos y el enorme valor de lo que hacemos".

## Directorio

Lic. Juan Sabines Guerrero  
Gobernador del Estado de Chiapas

Dr. Herminio Chanona Pérez  
Secretario de Educación

Dr. Andrés Fábregas Puig  
Rector de la Universidad Intercultural de Chiapas

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa  
Secretario Académico

Mtro. José A. Morales Bermúdez  
Secretario Administrativo

Dr. Héctor Alejandro Guillén Bautista  
Abogado General

Mtro. Rigoberto Ríos Jiménez  
Coordinador de Planeación

Lic. José Luis Ruiz Abreu  
Coordinador de Extensión y Vinculación

C.P. Ohonan Molina Villanueva  
Secretario Particular

Dr. Victor Manuel Jara Astorga  
Director de División de Procesos Naturales

Mtro. Jaime Torres Burguete  
Director de División de Procesos Sociales

## Consejo Editorial

Dr. Andrés Fábregas Puig

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa

Mtro. Jaime Torres Burguete

Dr. Victor Manuel Jara Astorga

Lic. José Luis Ruiz Abreu

Luz Helena Horita Pérez  
Coordinadora

Crystel Sofía Díaz Díaz  
Redacción

Fernando Becerra González  
Diseño Editorial

Martín Barrios Pérez  
Fotografía

Cicerón Aguilar Acevedo  
Difusión

# “Más allá del estado nacional” de Jürgen Habermas



LenguayCultura

(última entrega)

Mtro. José Luis Sulvarán López

División de Procesos Sociales

Profesor-investigador de la Universidad Intercultural de Chiapas

Jürgen piensa en problemas que afectan a la comunidad europea, incluida Alemania. Uno de estos problemas es el desempleo. La comunidad europea tiene 17 millones de desempleados. Esta cifra va en crecimiento y significa una segmentación de las sociedades que integran la comunidad. La segmentación trae como resultado: la formación de guetos, la desasistencia, desamparo, criminalidad creciente y otros muchos problemas como la inmigración, medio ambiente, etc. Esto se vive con más crudeza en las zonas más pobres del mundo. La masa de pobres no puede amenazar con una huelga pero sí “con olas migratorias”.

Habermas señala que la democracia supone la participación de los ciudadanos en la elaboración de las normas que regulan jurídicamente su compromiso social. La participación es a través de la elección de sus representantes en los cuerpos legislativos y a través de la opinión pública. En el modelo de Habermas son las formas de comunicación de la sociedad civil que surgen de la dimensión de la vida privada que se mantienen intactas las que hacen posible una democracia. Pero el poder comunicativo, de procedencia democrática, sólo podrá ser efectivo si opera –sin querer conquistarlo– sobre el poder administrativo “para programarlo y controlarlo”.

Los partidos políticos deberían desempeñar una función de formación de la opinión y de la voluntad política y no reducirla solo a las campañas electorales, esto traería un mayor desarrollo democrático. La ciencia y la técnica han traído consigo una proliferación de expertos. Estamos en la era de la “expertocracia”, pero debe quedar claro que “en la democracia los expertos no pueden tener ningún privilegio político”.

Jürgen Habermas sostiene, además, que la unidad de un estado nacional fracturado durante decenios, como el caso de Alemania, depende de cómo se valore el futuro del estado nacional en general. La tendencia a la globalización en lo económico, tecnológico, lo criminal, etc., exige soluciones que rebasan al estado nacional. Es imprescindible “la ampliación de las facultades de acción política en el ámbito supranacional”. Por otro lado la globalización implica un peligro para la frágil cohesión de los estados nacionales. El tipo de estado nacional originado en Europa se impuso mundialmente. El logro del estado nacional resolvió dos problemas: hizo “posible un nuevo modo de legitimación mediante una nueva forma de integración social” que distaba mucho de lo establecido en las monarquías donde la autoridad se fundaba en Dios. Los súbditos se transformaron en ciudadanos y sus derechos se transformaron en derechos del hombre y en derechos del ciudadano, de manera que “del estado

territorial surge el estado constitucional democrático” lo cual significa “que los destinatarios del derecho pueden entenderse a la vez como autores de él”. Para esto fue necesaria la idea de nación.

Junto al concepto de “libertad privada de los miembros de una sociedad y el de la libertad o autonomía política de los ciudadanos entra en juego... el concepto... de libertad nacional”. Esta, en caso necesario, “ha de ser defendida con la sangre de sus hijos”. Nacen así los deberes relacionados con el servicio militar como “reverso de los derechos ciudadanos”. El estado nacional defendió a ultranza su territorio. Hoy ese estado se ve enfrentado a la globalización que trae consigo tres consecuencias: la existencia de una subclase que genera tensiones sociales y que es controlada por medios represivos, la desprotección social y la miseria que aparecen por todos lados y una “erosión moral de la sociedad, que no tiene más remedio que quebrantar a toda la comunidad republicana precisamente en su propio núcleo universalista”.

Habermas señala, finalmente, que aprendemos “de las experiencias de tipo negativo. Por eso 1989 sólo seguirá siendo una fecha feliz si seguimos respetando la de 1945 como aquella en la que propiamente aprendimos”. “Hoy, la herencia republicana del estado nacional hemos de proseguirla a nivel europeo”. ▀

## Valoración del libro “Más allá del estado nacional” de Jürgen Habermas

Mtro. José Luis Sulvarán López

“Más allá del Estado Nacional” no es un libro pensado como tal, es decir, unitario y sistemático. Está compuesto por discursos, entrevistas y artículos. Sin embargo, trata sobre una temática común relacionada con la reunificación alemana, la democracia, la teoría política, la acción comunicativa, el Estado y lo que podríamos denominar pos-estado. En el fondo lo que presenta Habermas es la necesidad de aprender de la historia y la necesidad de discutir en la esfera republicana todo lo relacionado con la cuestión política, sobre todo cuando está presente en la historia de un país, en este caso Alemania, un pasado criminal denominado nazismo, estalinismo o pos-estalinismo.

Considero que los planteamientos recogidos por Habermas, en el mencionado libro, son aleccionadores para otros países que tienen necesidad de volver sobre su propia historia para aprender de ella. Pienso principalmente en países que por conflictos bélicos quedaron divididos, por ejemplo, Corea del Sur y Corea del norte y que están en un lento proceso de reunificación o en países que quedaron escindidos moral y políticamente por los gobiernos militares como el caso de Argentina y Chile. Pienso, también, en México particularmente en la guerra cristera y más recientemente

en el conflicto indígena chiapaneco que vino a sacudir la conciencia mexicana con respecto al lugar que deben ocupar los indígenas en el país.

Creo que Habermas tiene una conciencia lúcida respecto a la crisis del estado nacional que ya no alcanza a resolver problemas de índole internacional. La globalización no sólo de la producción sino de la misma criminalidad está exigiendo ir “Más allá del Estado Nacional”. Sin embargo, la propuesta de ampliar facultades de tipo político en el denominado ámbito supranacional es sumamente peligrosa dado que daría ocasión a que las grandes potencias económicas, tecnológicas y militares invadieran e incluso absorbieran la soberanía de las pequeñas naciones, volviendo a una especie de neocolonialismo. Tenemos ejemplos claros de lo anterior. Recordemos los ataques de Estados Unidos y sus aliados a Irak en el Golfo Pérsico, la invasión a Panamá en América Latina y las diversas acciones “encu-

biertas” de estadounidenses en diversas naciones bajo el pretexto de la lucha contra el crimen organizado.

Ciertamente los tiempos actuales están exigiendo una reestructuración del estado, entendido como territorio y nación, encaminado básicamente al establecimiento de reglas de tipo jurídico y político bajo un sustento auténticamente democrático que permitan afrontar de manera lícita los grandes problemas positivos y negativos de la globalización. Con estos grandes consensos se podrían resolver, incluso, crímenes contra la humanidad. Para ello sería fundamental el establecimiento de supra organismos neutrales, con capacidad de emitir juicios independientes y basados en evidencias para dirimir conflictos internacionales. El gran problema es precisamente la incapacidad internacional para construir tales organismos, tenemos, por ejemplo, el caso de la ONU que sigue supeditada directa o indirectamente a los Estados Unidos. ▀

# Hermeneutica

## ¿Para qué?

LenguaCultura

Mtra. María Elisena Sánchez Román

En sus orígenes, la hermenéutica surge (en Grecia) como el arte de llevar los mensajes de los dioses a los hombres, posteriormente la interpretación se fue orientando casi de manera exclusiva al ámbito religioso, filológico y jurídico, en un sentido pragmático para facilitar la comprensión de textos difíciles. Ya en la Ilustración, la hermenéutica se aplicaba a toda comunicación interpersonal, aunque algunos la utilizaban únicamente a casos de oscurantismo. Actualmente, la hermenéutica centra su interés en el sentido que la interpretación da a la historia del hombre (Ferraris, M. 1998), a la autorreferencia, la comprensión del otro y de mi entorno (Prado, G. 1992).

Interpretar implica la interiorización del conocimiento (Prado, G. 1992), comprender (Ferraris, M. 1998), un acto de amor (Ortega y Gasset en Prado, 1992). Me atrevo a decir que es como hacer el amor (una relación intensa que se vive subjetivamente) mil veces con la misma persona y obtener por resultado algo inacabado y distinto cada vez, un reflejo de la realidad que experimento.

La explicación de un texto puede llevar al saber más no al comprender, es objetivo. En la analogía de hacer el amor, la explicación es la antesala, se disfruta el momento pero no necesariamente llega a más. Se puede hacer el amor con una mirada pero no basta una mirada para hacer el amor.

El texto es simbólico y polisémico. Es a través del lenguaje de los símbolos como se descubre el mensaje implícito de la obra, pero además el símbolo es el vehículo que permite la interiorización del mensaje implícito, "expresa un sentir, que es una forma específica de estar en el mundo y de relacionarse con él, entenderlo e interpretarlo" (Prado, G. 1992: 16).

Aún la arbitrariedad del símbolo, éste permite no sólo la construcción de sentidos sino señalar la intención del autor en la construcción de la realidad y la reconstrucción (aprehensión) de ésta en quien interpreta. Ahí radica su importancia.

Cuando el hombre se pregunta ¿qué tan objetivo se puede ser al interpretar si se está, de alguna manera, determinado por su propia historia o por la tradición antropológica en el que se descubre? Surge una disyuntiva, ¿la hermenéutica resulta de la libre interpretación (subjetividad), o de la clara revelación del mensaje intencionalmente emitido (objetividad)?

Para responder tal cuestionamiento, Maurizio Ferraris (1998) recurre al círculo hermenéutico, el equilibrio entre alteridad y afinidad; es la necesaria interacción circular entre quien escribe y quien interpreta, así dos personas pueden comprender cosas similares mas no lo mismo, pues se remiten al mismo texto, pero las circunstancias del autor impactan de distinta manera en quien interpreta.

El círculo hermenéutico inicia con una primera reflexión crítica del texto, que consiste en cuestionarlo y buscarle un sentido a las respuestas que hallamos en él, interpretarlas. Posteriormente, debemos cuestionar la interpretación a la que llegamos, preguntándonos ¿por qué interpretamos eso?, ¿qué papel juegan nuestros prejuicios en la interpretación que estamos dando al texto?, ¿cuáles de esos prejuicios son menos subjetivos que otros, porque están constituidos por la influencia de nuestro contexto y nuestra historicidad, la cual es compartida por muchos otros? Gracias a esta autocrítica logramos hacer que nuestra interpretación sea objetiva. La reflexión del texto nos lleva a la comprensión del mismo, y la autorreflexión nos lleva a la autocomprensión, ¿quiénes somos? y ¿qué mundo nos rodea?.

Me parece prudente, además, intentar el análisis de la ambivalencia del quehacer hermenéutico desde sus dos concepciones, como ciencia y como arte, como filosofía teorica y practica.

Si recordamos que la hermenéutica es el arte de la comprensión o interpretación (Gadamer, Dilthey, Schleiermacher en Moratalla, D. sin año), y entendemos por arte toda "actividad que requiere un aprendi-

zaje y puede limitarse a una simple habilidad técnica o ampliarse hasta el punto de englobar la expresión de una visión particular del mundo" (Encarta, 2006), inferimos pues que se trata de un adiestramiento, el desarrollo de una habilidad técnica (la interpretación) para conocer el mundo, o una parte del él.

Por otro lado, la hermeneutica en su sentido ambivalente, es tambien ciencia, término que "se emplea para referirse al conocimiento sistematizado en cualquier campo" (Encarta, 2006), así pues implica además un proceso, una serie de pasos, un método que permita alcanzar a esa técnica o arte la validez de su develación.

Ahora bien, al paso del tiempo, la hermenéutica se ha convertido en filosofía teórica y práctica. Partiré del siguiente fragmento para explicarlo.

"Sólo puede surgir la hermenéutica cuando resulta seguro que las imágenes del mundo no son simples duplicaciones de la realidad tal como es, sino que representan interpretaciones pragmáticas, es decir, implícitas en nuestra relación hablante con el mundo" (Grondin, J. en Sancén, F. 2002)

En este texto, Grondin afirma que la hermenéutica es en sí una relación entre el hombre y el mundo, lo que ya habla de una filosofía práctica. Si bien el carácter de praxis se remonta a los griegos, hoy día la praxis implica no sólo el acto de interpretar (la actividad o técnica en sí), sino el diálogo establecido con el alma del mundo, de quien habla y de quien escucha. Cuando el declara que sólo hay hermenéutica cuando la imagen del mundo representa la relación del hombre con él, está haciendo referencia a una filosofía teórica. El acto reflexivo, el instante mismo en el que se esclarece tal idea es filosofía práctica, el resultado de esa comprensión que se manifiesta en la declaración (verbal o escrita) es filosofía teórica.

Finalmente, recurro a Mauricio Beuchot (Méndez, V.H. sin año) quien también habla de la dualidad de la hermenéutica, distinguiéndola entre docens y utens, llama docens a la doctrina o teoría general de la interpretación (filosofía teórica) y utens a la aplicación de esas reglas o hallazgos resultantes del estudio teórico (Méndez, V.H. sin año). La hermenéutica pues, es el arte y la ciencia de interpretar textos. ▀

En el conjunto del libro aparece de trasfondo la teoría de la acción comunicativa. Esta teoría pretende solucionar la razón escindida de la modernidad. Dicha perspectiva teórica señala que el paradigma que representa el conocimiento de objetos tiene que ser substituida por el paradigma del entendimiento entre sujetos con capacidad de "lenguaje" y "acción". En el paradigma del entendimiento intersubjetivo lo esencial es la actitud realizativa de participantes en la interacción que coordinan sus planes de acción entendiéndose entre sí sobre algo en el mundo. Al ejecutar "Ego" un acto de habla y al tomar "Alter" postura frente a ese acto, ambos entablan una relación interpersonal. Hablante y oyente, al entenderse entre sí sobre algo en el mundo, se están moviendo dentro del horizonte de su mundo de la vida común. La teoría de la acción comu-

nicativa aparece en el libro cuando Habermas plantea la necesidad de ventilar en el espacio público el problema de la doble historia alemana: la de 1945 y la de 1989-1990.

Pero es importante resaltar que la comunicación intersubjetiva pura, no distorsionada, libre de interés —como la que pretende Habermas— no existe. Es verdad que podemos aceptar que el consenso existe como posibilidad, pero se actualiza históricamente con suma fragilidad. De ahí la necesidad de no olvidar que toda comunicación, sobre todo la de orden político, no es simétrica ni está libre de poder. Pongamos, por ejemplo, para el caso de Alemania el resurgimiento del nazismo para darnos cuenta de lo que significa no moverse en el consenso sino en clave de poder. ▀

## Referencias:

- Ferraris, Maurizio.** (1998). *La hermenéutica*. México: Taurus.  
**Gadamer, Hans-George.** (1994). *Verdad y método*. Salamanca: Sígueme.  
**Méndez, Victor Hugo.** (sin año). *Moratalla Prado, Gloria.* (1992). *Creación, recepción y efecto*. México: Diana.  
**Sancén, F.** (2002).

## El Chichonal 25 años después

Lengua y Cultura

Hace veinticinco años, un veintiocho de marzo de mil novecientos ochenta y dos, parecía ser un día como cualquier otro, un día soleado, las aves revoloteaban entre los árboles, los animales domésticos se paseaban en los campos. Los hombres y las mujeres trabajaban en la milpa, en los cafetales, en sus chozas, en los ríos, como que nada sucedería, pero la tarde de ese día, extrañamente empezó a entristecer, como que la noche quería iniciar a más tempranas horas que de costumbre, las aves domésticas cantaban de manera triste, los ladridos de los perros se escuchaban como llantos, las vacas bramaban como llamando a sus crías, así terminó la luz de ese día, sin entender realmente que pasaba y que pasaría, por fin la noche cayó, todos nos fuimos a dormir con la duda de esa tarde extraña. Eran las 9:30 de la noche más o menos, cuando se escucharon varios truenos y la tierra tembló fuertemente, todos nos despertamos y nos asustamos, no sabíamos que sucedía y ni que hacer, y en eso empezó a caer una lluvia de arena, creímos que era el fin del mundo, que esa noche moriríamos todos, pero luego nos enteramos que era el volcán que había hecho erupción, poco a poco muchas familias nos empezamos a reunir en casa, para que juntos pidiéramos a nuestros dioses que nos protegieran, nos salvaran y nos perdonaran de los pecados en los que habíamos incurridos, todos rezábamos y orábamos sin distinción de creencias, lo que queríamos era salvarnos de ese endemoniado volcán, esa fue la primera erupción, porque no sólo fue una ni dos, sino varias erupciones, que las últimas se dieron en los primeros días del mes de abril; luego este volcán fue bautizado con el nombre el chichonal, por la abundancia de una palma conocida como chichón en ese cerro en donde este fenómeno nació, y en donde la mala mujer "la pyogbachu'we" se cobijó apropiándose del volcán, como su choza, y desde ahí planeó su venganza en contra del pueblo zoque, porque según la leyenda zoque, en el pasado, esta mujer fue burlada por un líder zoque, (el abu), por lo que su venganza fue dura, acabando con centenares de vidas humanas y animales, destruyendo parte de la madre naturaleza con la furia del volcán el chichonal.

Hoy en día los ancianos, ancianas y adultos zoques, con tristeza y llanto recordamos ese lamentable hecho, que hizo cambiar la vida de los pueblos zoques, pero pocos son los jóvenes que saben de lo que ocurrió en esos días de los meses de marzo y abril de 1982.

Chichón.- Palma silvestre de clima cálido húmedo, con espinas en todo el tallo y en las hojas, cuya flor es un delicioso alimento, también conocida como chapaya.

Pyogbachu'we.- Palabra zoque, que significa vieja que quema, según la leyenda es la dueña del volcán el chichonal.

Abu.- Palabra zoque, según los ancianos con este nombre se conocían a los primeros pobladores del pueblo zoque de Chapultenango. ▣

Mtro. Marco Antonio Domínguez Vázquez

## Bosque, café y comunidad en "El Triunfo", Chiapas



Mtro. León Enrique Ávila Romero

División de Procesos Naturales



Del 23 al 26 de marzo del 2007 se realizó un viaje a las comunidades rurales de la zona de amortiguamiento de la Reserva de la Biosfera El Triunfo, en los municipios de la Concordia, Montecristo de Guerrero y Ángel Albino Corzo.

El viernes 23 de marzo del 2007, a las 6 AM se partió rumbo a la cabecera municipal del Municipio de Ángel Albino Corzo ( Jaltenango), se partió en dos autobuses, un microbús y una pick up, con la participación de más de 80 alumnos de la Licenciatura en Desarrollo Sustentable. Y los profesores de la Licenciatura en Desarrollo Sustentable Dr. Joaquín Peña Piña, Dr. José Antonio Santiago Lastra, Mtro. León Enrique Ávila Romero, Mtro. Héctor Bernardino, Mtra. Luz Helena Horita, Mtro. Salvador Trujillo Chicas, y el profesor Luis Galindo.

En este viaje se contó con la presencia de técnicos e investigadores del ECOSUR para la visita de la Zona Núcleo III "El Quetzal" y de la Dra. María Cristina Renard, Nivel II del Sistema Nacional de Investigadores y académica del programa de Doctorado en Ciencias Agrarias de la Universidad Autónoma Chapingo, aunado a ser una experta en la temática de comercialización internacional de café y conocedora a profundidad de la problemática del comercio justo en sus diferentes dimensiones.

El objetivo de la práctica fue la elaboración de diagnósticos participativos comunitarios en 5 comunidades de la región, y la medición de la riqueza y abundancia de las especies arbóreas e insectos en la zona núcleo III denominada "El Quetzal".

Primeramente los autobuses se dirigieron a la ciudad de Jaltenango, y el microbús se dirigió hacia la finca Cuxtepeques a partir de la cual se inició el ascenso caminando hacia la zona núcleo III.

En el caso del grupo se arribó aproximadamente a las 11 hrs a la cabecera municipal de Ángel Albino Corzo, se partió a reunirse con el cuerpo técnico y el consejo de administración de la Sociedad Cooperativa Triunfo Verde, que facilitaron en todo momento lo concerniente a la transportación de 26 alumnos a las comunidades de Plan de La Libertad (alto y bajo) que se encuentran ubicadas en el Municipio de la Concordia y aproximadamente a 3 hrs de la ciudad de Jaltenango.

En las instalaciones de la bodega de la cooperativa Triunfo Verde, se tuvo una plática por el presidente del Consejo de Administración, el cual nos narro la historia, los objetivos y los proyectos que desarrollan en la cooperativa de café, que exporta a Estados Unidos y al mercado europeo café orgánico y se encuentran insertos en el mercado justo. ▣

Profesor-investigador de la Universidad Intercultural de Chiapas

En ese mismo momento la Dra. María Cristina Renard, explicó a los alumnos el funcionamiento del sistema del comercio justo de café, como se organizan en Europa, y los requerimientos que se les piden a las organizaciones para la venta de su producto.

Posteriormente se visitó a la Organización de Productores de Café de Ángel Albino Corzo, con los cuales se coordinó la transportación a la comunidad de Santa Rita, ubicada a 2 ½ hrs de la cabecera municipal de Ángel Albino Corzo, y a las comunidades de Toluca y Laguna del cofre en el municipio de Montecristo de Guerrero.

En lo referente a la visita de la comunidad de Plan de la Libertad, y después de más de 3 horas de camino de terracería se arribó a Plan Bajo, en el cual se quedó un grupo de 12 alumnos del cuarto semestre de desarrollo sustentable, con la finalidad de realizar un diagnóstico participativo en tres ejes: social cultural, político-económico, y agro ecológico-ambiental.

Se continuó viajando 30 minutos y se llegó a la comunidad de Plan de la Libertad Alto, en el cual se quedó un grupo de 11 alumnos con la finalidad de realizar un diagnóstico participativo.

Posteriormente se tuvo una reunión con el comisiariado ejidal y campesinos del lugar, para explicar los objetivos de viaje, la institución de la cual proveníamos y las actividades que realizarían los alumnos en la comunidad.

Se procedió a pernoctar en las instalaciones de la casa ejidal, y al día siguiente los alumnos trabajaron por equipos.

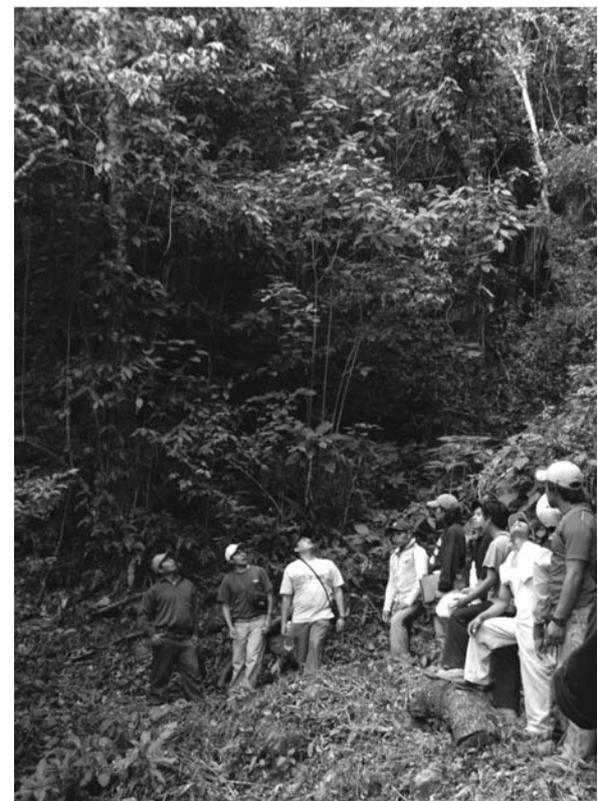
Básicamente el esquema de trabajo en cada comunidad, fue el siguiente, se dividieron en tres grandes equipos: sociocultural, político-económico y ecológico-ambiental.

El equipo socio-cultural en los tres días de estancia en la comunidad, realizó entrevistas a informantes clave, personas mayores que con amabilidad y atención brindaron información sobre la historia de la comunidad, las fechas importantes en el ejido y las diferentes actividades que han realizado. Se realizaron visitas a las diferentes casas del poblado, en las cuales se platicó con las mujeres en la búsqueda de un enfoque de género en la organización cafeticultura. Por las tardes-noche se celebraron reuniones con integrantes de la cooperativa, con la finalidad de implementar talleres participativos.

En el eje político-económico, se centró en el diagnóstico de la actividad cafetalera, se ubicaron los costos de producción, los canales de comercialización, las técnicas productivas orgánicas y otras fuentes de ingreso en las comunidades.

En el eje ecológico ambiental, se recopilaron los diferentes saberes locales que tienen los pobladores sobre el manejo de sus recursos naturales, se elaboraron listados de flora y fauna existente y en peligro de extinción, se efectuaron mapas comunitarios de suelos, zonas de bosques, de áreas productivas y se realizaron transectos por diferentes unidades de paisaje de la comunidad, tratando de tener un panorama general del sitio.

Finalmente en el caso de la comunidad de Santa Rita, se tuvo la oportunidad de visitar la zona núcleo I "El Triunfo", en la cual después de una caminata de 4 horas se arribó, a los alumnos se les platicó brevemente sobre la importancia de las áreas naturales protegidas y la preservación de la biodiversidad, y tuvieron la oportunidad de conocer la flora y la fauna de la zona y su relación con el Desarrollo Sustentable. ▀



• Foto página anterior: Vista de la Reserva El Triunfo • Fotos arriba de izquierda a derecha: alumnos visitando cafetales de la Comunidad de Plan de la Libertad Alto / Grano de café / Reunión con el comisiariado ejidal y campesinos del lugar para explicar los objetivos de viaje • Fotos abajo: Rama de café de la comunidad Santa Rita / Vista panorámica de la comunidad de Santa Rita desde la Reserva El Triunfo / Alumnos caminando por la Reserva El Triunfo.

# Demografía y economía en Mesoamérica

DesarrolloSustentable

Por: Arturo Álvarez Raiteke

La estimación de la población y del tamaño de la economía de las civilizaciones del mundo antiguo es complicada, dado que en aquellos años la realización de censos era muy rara, salvo en Persia para fines militares o en Roma y en China para fines tributarios. Otras civilizaciones no dejaron nada escrito que testimonie su historia o en el caso concreto de las culturas mesoamericanas, el conquistador destruyó gran parte de esos testimonios escritos.

No obstante, recientemente algunos investigadores han hecho esfuerzos para tratar de calcular la población; ya sea de ciudades o regiones, utilizando estimaciones de autores clásicos, de antiguos viajeros, número de hogares, basándose en el tamaño de los ejércitos, en la cantidad de comida distribuida entre los ciudadanos, haciendo uso de la arqueología para conocer el área que abarcaban las murallas de las ciudades antiguas y aplicando la densidad poblacional

típica, entre otras. Con relación a la economía apenas se ha iniciado el estudio de las civilizaciones en este tema tan importante.

Mesoamérica, es un término acuñado por el filósofo alemán Paul Kirchhoff, para el estudio y clasificación de la etnografía de México y Centroamérica, esta unidad cultural abarca parte de Centroamérica, el área maya, Oaxaca, centro, occidente y parte del norte de la República Mexicana. Aquí se desarrollaron grandes civilizaciones a lo largo de tres milenios: Olmecas, Mayas, Zapotecos, Teotihuacanos, Toltecas y Aztecas, entre otras.

Los estudios demográficos y económicos para Mesoamérica se han profundizado hasta el siglo primero de la era cristiana. La población en este momento se estima en 2 millones 200 mil habitantes (Maddison:2001), los estados teotihuacano y zapoteca son los más desarrollados, años más tarde la influen-

cia teotihuacana ya sea comercial o militar se extenderá desde Ixtepete (Jalisco) hasta Copán en Honduras. Las ciudades de mayor tamaño en el primer siglo de nuestra era son Teotihuacan con 40 mil habitantes (Chandler:1987) y la capital zapoteca Monte Albán 17 mil (Phillips:2005). El ingreso por habitantes es de unos 400 dólares, derivado de lo anterior el total de riqueza que genera esta región (PIB) se estima en unos 880 millones de dólares a precios de 1990 (Maddison:2001). Esta última cifra representa el 34.6 % de la riqueza que se produce en todo el continente.

La ciudad de Teotihuacan incrementará su población a 90 mil habitantes en el año 361 de nuestra era y a 125 mil en el año 500, convirtiéndose en la sexta ciudad más poblada del mundo en este momento (Chandler: 1987); las ciudades mayas de Tikal y Balakbal tienen 45 mil habitantes cada una (Chandler:1987) y Monte Albán 24 mil (Phillips:2005). ▣

Ti k'u x-elan yich'oj k'elbel sjam smelol k'uyepal jch'iel jk'opojeletik xchi'uk lekil k'ulejal ta poko' banamile tsots no'ox ta a'ybel smelol yu'un k'o'lo no'ox ta k'elel k'u x-elan pasbil ti tsaktsakvune, yu'un ti ta slumal Persia ja' ta sventa soltaro, ja'uk ta slumal Roma xchi'uk Chinae ja' ta sventa tojomajel. Jech ti yantik bijilile mu'yuk bu skomtsanojik sts'ibik k'uxi xal yech'emal kuxlejalik ja'uk ti li' ta yosil sbanamil mesoamerokae ep la jyich' sokesel ti ts'ibiletik k'alal vulik jkaxlanetike.

Ja' xa no'ox ti li' ach' toe oy jayibuk bijil viniketik tsots abtejik ta sk'elel ta sa'el k'u yepal ti poko' jch'iel jk'opojeletik ta muk'tikil lum xchi'uk bu lajyich'ik jak'bel ya'yej slo'ilalik poko' jch'iel jk'opojeletik, poko' xanovel jbeineletik, jayib jnaklumetik, ja' ta stsakik ta muk' ti k'u yepalik xchi'uk k'u yepal v'elil ta xich' vok'el ch'akel ti ta jch'iel jk'opojeletik xchi'uk ja' lajyich' k'elel bu k'alal oy yabtelik ti poko' totil me'liletike, ti va'aye ja' to no'ox lik yich' tambel sk'elel ti bu tsots sk'oplal sbijilike.

Ti mesoamerikae ja' jbel lo'il te la stabe sjam smelol aleman Paul Kirchhoff k'alal lajyich' k'elel jujuchop bats'i jch'iel jk'opojeletik ta Mejiko xchi'uk ta o'lol yosil sbanamil amerika, ti va'ay k'u x-elan svoloj stsoboj sbaik jch'iel jk'opojeletike smakoj k'alal O'lol yosil sbanamil amerika, ja' te bu nakalik mayaetik, Vajaka, ta o'lol, ta slok'em xchi'uk ta yak'ol slok'em k'ak'al ta yosil sbanamil Mejiko, li k'ot ta pasel smuk'tikil abtelik oy xa tal ta oxmil jabil: Olmekaetik, Mayaetik, Zapotekoetik, Teotihukanoetik, Toltekaetik xchi'uk Astekaetik xchi'uk yantik.

Ti k'alal lajyich' k'elel chanel k'uyepal jch'iel jk'opojeletik xchi'uk lekil k'ulejal ta mesoamerika lik yich' k'elel tal ta vo'vinik jabil ts'akal ka'al ay xa ox Kajvaltik. Ja' to no'ox oy cha'mil xchi'uk lajunvinik jch'iel jk'opojeletik, ti slumal teotihukano xchi'uk zapotekoe ja' ech'em lekubenik, yu'un ta ts'akal ti teohihuakanoe ja' ep jch'iel jk'opojeletik ti tee yu'un k'ot ta cha'vinik ta mil, ja'uk ti slumal sapoteka Monte albane vuklajunmil. Oy jubok' dólar tak'in ta staik stak'inik jujunik, ja' ko'ol sba k'u x-elan k'ulejal ta vo'nej ti ta va'ay osil banamile, yu'un albil ti oyvan chanvink yoxbok' ta miyon lolar tak'in ti ta 1990. Ti va'ay x-elan ta slajebe ja' ko'ol sba 34.6% k'ulejal oy ta skotol yosil sbanamil amerika.

Ti va'ay Teotihuakane epaj ta lajuneb svo'vinik ta mil yajval ti ta sjabilal jun sbalunvinik jabile ja' vo'ob svukvinik ti ta vo'vinik xcha'bok' jabile, ja' xa svakibal jteklum ep yajval ta sbejel banamil ti li' ta orae, ti slumal maya Tikal xchi'uk Balakbale oy vo'ob yoxvinik ta mil yajvalik jujuntal xchi'uk Monte Albane chanib xcha'vinik ta mil.

Ti oxvinik ta chop slumal mayae oy smakoj chanmil kilometro ta set osil banamil ta sjabilal vo'lajunvinik xcha'bokal jabile ta svol ta stsob sbaik oxibuk miyon jch'iel jk'opojeletik. Ti tsatsakil jteklume ja'ik Tikal ti bu yich'oj ta venta jun xcha'vinik kilometro ta set osil banamil xchi'uk vo'ob xcha'vinik xcha'bok' ta mil jch'iel jk'opojeletik, ja'uk ti jteklum Kalakmul smakoj baluneb ta mil kilometro ta set osil banamil xchi'uk oy chib svakvinik xcha'bok' yalval. K'alal me laspasik k'ope ta xch'ay junukal yu'nik. Jech ti talel kuxlejal teotihukano xchi'uk zapotekoe te ta x-epajik ta yosil sbanamil Veracruz. Ti jteklum ep yajval li' ta mesoamerikae ja'ik: Karakol, oy vo'lajun svakvinik ta mil yajval, Tikal oxvinik ta mil, Teotihukano oxvinik ta mil yajval, Kalakmul vo'lajuneb yoxvinik ta mil xchi'uk ti Tajine oy cha'vinik ta mil yajval. Ti me jech jubok' lolar tak'in yu'nik jujunik jech k'ucha'al lajal Maddisone yu'un oy oxbok' miyon lolar jujun jabil stak'in ti yosil sbanamil mayae.

Ta mil jabil ts'akal k'alal ayem xa Kajvaltike oy xa ox chanib miyon xchi'uk o'lol yajval ti mesoamerikae, ti talel kuxlejal toltekae bol ti yajvale jech k'ucha'al Tula oy oxvinik ta mil yajval, Tajin oy lajuneb yoxvinik ta mil yajval. Ti jmayaetike te ch'i k'opojeletik ta olon osil banamil xchi'uk te lik ayinuk bankilaetik ta (Tsotsiletik, Tseltaetik, Kakchikeletik xchi'uk yantik) ta van xjelo lajunvinikuk jabil ti jech ta xk'ot talel kuxlejal ta yukatan, xchi'uk ja' no'ox jech ko'ol jbok' lolar t'akin ta spasik kanal ja' ko'ol sba 35% k'uyepal ta sta sk'ulejal skotol yosil sbanamil Amerika.

Ta sjabilal 1500 ti yajval mesoamerikae la sta vukub miyon xchi'uk o'lol yajval, ti jteklum Asteka k'alal ja' o ajvalil yu'un Ahuitzotl ja' to ox tsalvanem yu'un oy lajuneb svaxakvinik kilometro ta set yosil sbanamil. Ti yantik osil banamil tsotsik sk'oplale ja'ik Purepecha (Tarasco) Mixtekoetik, Chontaletik ta Tabasko, Chiapanekaetik, mayaetik ta Yukatan, ta sti'iltak yosil sbanamil slumal Chichimekaetik xchi'uk yantik. Ti lumetik oy ep yajvaltake ja'ik Tenochtitlan, yu'un oy chanvinik ta mil yajval, Texkoko oxvinik ta mil yajval, slumal purepecha Tsintsuntsan lajuneb xcha'vinik ta mil yajval, ti k'u yepal tak'in ta staik mesoamerikae epaj ta vo'ob xcha'vinik xcha'bok' lolar xchi'uk epaj ta 3,188 miyon lolar, ti va'aye ja' 39% lekil k'ulejal oy ta skotol jvok' banamil.

Ta jtab jabil ts'akale yich' tsalel ta yok ta sk'ob jkaxlanetik ti slumal astekae, te lik milbail xchi'uk ja' jech bik'taj ta o'lal yoxibal miyon ti yajval slumal mesoamerika ta sjabilal 1600 (Maddison:2001). ▣

El apogeo de la civilización maya ha comenzado, los sesenta diferentes reinos ocupan alrededor de 400 mil kilómetros cuadrados y aglomeran hacia el año 700 a unos tres millones de personas (Phillips: 2005). Los reinos más poderosos son Mutal (Tikal), el cual controla poco más de 21 mil kilómetros cuadrados y 425 mil habitantes (Rice y Culbert:1990), y el reino de Kaan (Calakmul), el cual abarca casi 9 mil kilómetros cuadrados y alberga a 582 mil habitantes (Rice y Culbert:1990). La rivalidad entre ambos llevará a la ruina y el colapso de esta cultura.

También florece el Veracruz Clásico y las culturas teotihuacana y zapoteca entran en declive. Las ciudades más populosas de Mesoamérica son: Caracol, con 115 mil habitantes (Mann: 2006), Tikal 60 mil (Phillips:2005), Teotihuacan con 60 mil habitantes (Chandler:1987), Calakmul 55 mil (Mann:2006) y el Tajín con 40 mil (Chandler:1987). Si el PIB por habitante se mantuvo en 400 dólares como lo señala Maddison, entonces la región maya generaba unos 1,200 millones de dólares de riqueza por año.

En el año 1000 después de Cristo la población de Mesoamérica se ha incrementado a 4 millones y medio de personas, la cultura tolteca se halla en su apogeo y su gran capital Tollan o Tula es la más poblada con alrededor de 60 mil habitantes (Phillips: 2005), el Tajín tiene 50 mil (Chandler: 1987). La civilización maya se ha colapsado en las tierras bajas, con los remanentes de población se han formado pequeños cacicazgos (Tzotziles, Tzeltales, Cakchiqueles y otros), pasarán 200 años para que resurja esta cultura en la península de Yucatán. El ingreso por habitante continua siendo de 400 dólares y el total del PIB es de unos 1,800 millones de dólares (Maddison: 2001). Esta cifra representa el 35 % de la riqueza producida en toda América.

En el año 1500 la población de Mesoamérica alcanza siete millones y medio de habitantes (Maddison: 2001), el Imperio Azteca (Triple Alianza) gobernado por Ahuitzotl es la civilización dominante y abarca unos 150 mil kilómetros cuadrados (Phillips :2005). Otros estados importantes son el reino Purépecha (Tarascos), los reinos Mixtecos, los Chontales en Tabasco, los Chiapanecas,

los reinos mayas de Yucatán, en la periferia norte de Mesoamérica los pueblos Chichimecas entre otros. La ciudades más populosas son Tenochtitlán la cual alberga 80 mil personas, Texcoco con 60 mil (Chandler:1987), y la capital purépecha Tzintzuntzan 30 mil habitantes (Adkins). El ingreso per cápita mesoamericano se ha incrementado a 425 dólares y el PIB total asciende a unos 3,188 millones de dólares (Maddison:2001). Esta cifra representa el 39 % del total de la riqueza que se genera en el continente.

Dos décadas después vendría la caída del Imperio Azteca a manos de los españoles y pueblos aliados, comenzaría una cruel matanza que reduciría la población de Mesoamérica a dos millones y medio de habitantes hacia el año 1600 (Maddison: 2001). ▀

# La mercadotecnia en las empresas

DesarrolloSustentable

I.A.Z. Marco Polo Castro Ceronio.

[mpcc96@gmail.com](mailto:mpcc96@gmail.com)

**E**n la actualidad las empresas chiapanecas están empezando a conocer la mercadotecnia para ofrecer mejores servicios; siempre pensando en la satisfacción del cliente, no es fácil decidir qué es lo que quiere el cliente pero se requiere el uso de investigación de mercados para conocer a nuestros clientes actuales y/o potenciales. Un ejemplo claro es que en los últimos años las tortillerías agregaron el servicio de entrega de tortillas a domicilio, esto significa que sin importar su tamaño, las empresas deben ayudar a sus clientes a obtener la satisfacción del cliente. Este concepto de la mercadotecnia también se aplica a las empresas turísticas. Si el cliente queda satisfecho con la experiencia de usar el servicio de un hotel, este querrá repetir esta experiencia.

Una vez conocido el mercado, y debido a que no es posible satisfacer las necesidades de todos al mismo tiempo, tenemos que encontrar características en común que nos permitan darle satisfacción a un número considerable de clientes, al menos lo suficientemente grande (ejemplo:un balneario para familias de clase media), o con pequeñas ventas de alto valor (servicios de lujo exclusivos en hoteles), para alcanzar nuestro punto de equilibrio (punto en el cual la empresa trabaja sin pérdidas y sin ganancias), a estos clientes los consideramos nuestro mercado meta. No hay que olvidar a los demás clientes que aunque no son nuestro objetivo, si debemos considerarlos para que en el futuro sean nuestros clientes, o sean atraídos por la buena propaganda de los clientes satisfechos. Siguiendo el ejemplo de los servicios exclusivos que se ofre-

cen en un hotel, su mercado meta son las personas que tienen un alto nivel socioeconómico, eso no significa que rechace clientes de un nivel socioeconómico menor que se sienta atraído a probar la experiencia del servicio y esté dispuesto a pagar el servicio.

Las empresas que están iniciando deben pensar si los productos que ofrecen resuelven algún problema; por ejemplo, el servicio de hotel satisface la necesidad de dormir, pero no todos están dispuestos a pagar \$1 500 por una noche en el FIESTA INN. Esto es, que si la empresa ofrece algo que los consumidores necesitan y esta empresa puede ofrecer ese producto y además cumplir con las expectativas de los clientes este producto será un éxito en función de la mezcla de mercadotecnia (producto, plaza, precio, promoción).

La mezcla de mercadotecnia es la combinación de los principales elementos que influyen en los clientes para que estos prueben el producto o servicio. El primer elemento, producto, es todo aquello que podemos ofrecer a nuestros clientes, puede ser un bien material y tangible (quesos, leche, artesanías, etc.) un producto también puede ser un bien intangible, como un servicio (búsqueda de información, entretenimiento o diversión, etc.).

La plaza es el siguiente punto de la mercadotecnia, es el lugar donde se ofrecen nuestros productos, debemos pensar que no siempre debemos buscar los mejores y más elegantes lugares para vender nuestros productos. Tenemos que tomar en cuenta nuestro mercado meta; por ejemplo, si nuestro mercado meta son clientes de un nivel socioeconómico medio-bajo, no esperemos ofrecer nuestros productos en una tienda de lujo por que estos clientes no acostumbran consumir en esas tiendas. Por el contrario, si lo que se quiere es que el producto tenga una imagen de alta calidad se debe ofrecer en tiendas que den esa sensación a nuestros clientes.

El precio es la cantidad monetaria que el cliente está dispuesto a pagar por obtener el producto o servicio. Al establecer el precio de venta se deben considerar diferentes factores: costos de producción, factor psicológico, demanda del producto, la oferta del producto y la ganancia que espera la empresa por la venta de ese producto bien o servicio. Los costos de producción son lo que nos cuesta hacer el producto o servicio, incluye los costos fijos y los costos variables. El factor psicológico afecta a los clientes ya que si el precio es muy bajo puede dar la sensación de un producto de mala calidad, pero si es demasiado alto no podrá pagarlo y buscará productos sustitutos que sean más baratos.

La ley de la oferta y la demanda establece un precio de equilibrio y éste debe ser tomado en cuenta por la empresa, ya que si no puede dar un valor agregado para establecer un precio más alto, su producto no se venderá; en el caso de que la empresa tenga unos costos de producción mas altos que los establecidos por la oferta y la demanda la empresa se encontrará en problemas. Si la empresa establece un precio con una alta ganancia éste podría ser usado por los competidores en contra de la empresa. Todos estos factores deben decidirse con mucho cuidado y con base en estudios de mercado serios que permitan a los directores tomar las mejores decisiones.

# Sabores de nuestra tierra:

## Recorrido gastronómico por México

Turismo Alternativo

Liliana de Jesús Farrera Ozuna

Uno de los tantos atractivos turísticos y riquezas de la cultura mexicana, es su gastronomía. Gran variedad de platos y diversidad en tragos, son el fuerte de esta sabrosa cocina latinoamericana.

Recién nombrada por la UNESCO, como Patrimonio de la Humanidad, la comida mexicana siempre ha sido catalogada como una de las más sabrosas del mundo.

Frijoles, chiles, aguacate, tortillas (entre otros), son algunos de los productos más usados en la cocina típica mexicana. Productos únicos y sabrosos, pero por sobre todo, productos que sólo los mexicanos saben aprovechar en su cocina.

En el número anterior pudimos deleitarnos con los platillos más succulentos de algunos de los estados de nuestro país, sin mas preámbulo vamos a continuar con este recorrido gastronómico... ¡Disfrútenlo!

**Nayarit.-** El platillo regional característico es el taxtihuille, preparado a base de camarones y atole de maíz sazonados con chile. Además, son famosos: sus tamales y empanadas de camarón, los romeritos en torta de camarón, los sopes y enchiladas de ostión, las lisas ahumadas con leña de mangle, el pescado zarandeado, el pollo estilo Tepic y el pipian. Entre sus postres sobresalen: el ante, a base de pan y huevo y crema de leche, los bolillos de plátano, encalados y otros.

**Nuevo León.-** Su cocina regional se caracteriza por platillos a base de carne de res y de cabrito. Entre los más famosos figuran: las agujas norteñas, el cabrito al pastor, el cabrito en su sangre, la carne seca o machaca y los machitos. También se preparan: frijoles a la charra con cueritos en vinagre, los tamalitos de cerdo, las empanadas de calabaza, los huevos con rajas y la machaca con huevo. Sus dulces de frutas y leche tienen una larga tradición artesanal, entre ellos: los jamoncillos con nuez y las calabazas en tacha.

**Oaxaca.-** Su platillo tradicional es el mole, que puede ser de color negro, coloradito, amarillo o verde. También son famosos: los tamales en hoja de plátano, los pollos rellenos, la cecina enchilada, los buñuelos, las quesadillas y chiles rellenos, el tasajo, la carne de res en chileajo, los emparedados y las empanadas de amarillo, los tacos de chapulines y el hígado de cerdo estilo Oaxaca, así como las cucarachas de mar. Entre sus dulces cabe señalar: el pan de yema, los mamones o nieves de leche quemada, el ate de chicozapote y el pan de muerto.

**Puebla.-** La cocina poblana se forjó en los conventos coloniales de monjas y recibió una fuerte influencia tanto indígena como española. Entre sus platillos característicos se encuentra el inigualable mole de guajolote, así como las garnachas, el arroz y los chiles en nogada. Pero también se prepara: el espinazo de chivo, la olla totonaca, la tinga, el chile atole, el pipian rojo y verde, las costillas en pulque, los molotes, las chalupas del jardín de San Francisco, los tamales esti-



lo puebla, las calabacitas en pipicha, los chiles rellenos con flor de calabaza, los hongos en escabeche y los frijoles negros. La dulcería fue también perfeccionada en los conventos monjiles, en donde podemos encontrar: los inigualables camotes, las tortillas de Santa Clara, los muéganos de vino, los jamoncillos, los turrone, las empanadas de arroz con leche y gaznates y alfajores.

**Querétaro.-** Entre sus platillos típicos figuran: las carniatas de San Juan del Río, los chilaquiles, el tamal de cazuela, la ensalada queretana, las enchiladas rellenas y el pollo almadrado. Sus postres y dulces son famosos en todo México, destacándose: las jaleas, las cocadas, los flanes, las mermeladas y las gelatinas, así como los jamoncillos blancos, rosados o morenos y de leche blanca o envinada, con pepita, piñón, pistache y nuez.

**Quintana Roo.-** Su cocina se beneficia de la gran variedad de pescados y mariscos que abundan en sus costas. Entre sus platillos típicos figuran: los caracoles estilo Quintana Roo, la sopa de aleta de caguama, las empanadas y tamales de cazón, los calamares rellenos y el cóctel de cangrejo.

**San Luís Potosí.-** Tiene una muy variada cocina, en donde sobresalen: las enchiladas y tacos potosinos, el cabrito, el asado de boda, los cabuches y nopales, los molotes, el caldo loco huasteco, los tamales, el palmito de cecina, el pollo al ajo o con azafrán, las albóndigas de cerdo, el rabo de mestiza, el café de hueso. El postre famoso el queso de tuna.

**Sinaloa.-** Su platillo característico es el chilorio, a base de carne de cerdo deshebrada. Se preparan deliciosos platillos, entre ellos: los ostiones en escabeche, los camarones en salsa, el caldo sudador, el caldo de hacha, los pajaritos, la sopa de camarones en chile y la tortilla de lengua de cerdo con garbanzos.

**Sonora.-** Sus platillos típicos regionales más conocidos son: la cazuela de res, la carne asada, los guisos tribales yaquis, los mochomos, la machaca con huevo, las burritas, el menudo, el pozole, el caldillo de cecina y los frijoles maneados. Su postre típico son las coyotas o tortillas de trigo con piloncillo.

**Tabasco.-** Su cocina se caracteriza por su constante uso de las especias finas, muy abundantes en el estado. Sus platillos más característicos son: la tortuga de verde, en sangre, estofada, los tamales de chipilín y pejelagarto, el puchero, los buñuelos, el tepezcuintle adobado, el pollo en chirmole y la cabeza de puerco en salsa verde.

**Tamaulipas.-** Su cocina se caracteriza por los platillos de pescados y mariscos, en especial las jaibas rellenas, las empanadas de camarón, la sopa de mariscos, los molotes y taquitos de guachinango, el cazón escabechado, el adobo de pescado, los calamares en su tinta, las jaibas al natural y los ostiones horneados.

**Tlaxcala.-** El platillo más conocido es la barbacoa de carnero en mixiote, preparado a la usanza tradicional en hornos subterráneos. Su cocina se caracteriza por el uso del mole y los gusanos de maguey. Además, ofrece una gran variedad de platillos, entre los que destacan: el puerco a la tlaxcalteca, las tortas de flor de frijol, los chiles con nata, los frijoles con cola de cerdo y calabacitas, los tacos de cívicos y de toritos, los tlacoyos, los tamales y las gorditas a base de carnitas de cerdo.

**Veracruz.-** La cecina jarocho es una de las más ricas en platillos de pescados y mariscos. Sobre sale su famosísimo huachinango a la veracruzana, preparado con elementos de la cocina criolla y española. Además se sirven las jaibas en chilpachole, la sopa seca de tortuga, la tortuga en estofado, la sangre de tortuga frita en arroz, los ostiones estilo Alvarado, el caldo largo, el mole de robalo, los tamales de pescado, los chipotles en escabeche, los pulpos a la veracruzana y a la marinera, la hueva de lisa, la hueva de chucumite y las empanadas de camarón. Entre los platillos no marineros ofrece: la carne de mono estilo Catemaco, el lomo de cerdo enchilado en hojas de plátano, los tamales de elote, el tamal de cazuela, y el mondongo a la veracruzana.

**Yucatán.-** Ofrece una gran variedad de platillos regionales, entre los que destacan: la cochinita pibil, el pavo pibil, el relleno negro, la sopa de lima, el papadzul, los salbutes, los recados, las lonjas de venado en pipian, los mucbipollos, el frijol con puerco, el queso relleno, el puchero vaquero, la gallina ticuleña, los panuchos, el salpicón de venado, los huevos motuleños. Sus dulces característicos son: el mazapán de pepita de calabaza y el dulce de nanche.

**Zacatecas.-** Se caracteriza por los succulentos asados de cerdo y de res, el cabrito asado, el espinazo adobado, la birria zacatecana, la salsa brava, las gorditas de cuajada, el queso de tuna. De postre tiene: frutas de horno, las puchas de canela, las cajetas, las roscas de almendras de cuajada. ▀

# La gastronomía

## Columna vertebral de la actividad turística

Turismo Alternativo

Mtra. Deysi Berenice Acosta Santiago

El turismo, conforme pasan las décadas en un mundo cada vez más interdependiente, ha evolucionado en su quehacer profesional. Hoy en día, ha vuelto los ojos a otro sector históricamente olvidado y desprotegido: el turismo cultural, que es muy distinto al llamado turismo de cinco estrellas o gran turismo que por lo general es elitista.

El turismo cultural tiene una gran gama de actividades que tienen como eje central de su accionar promover la cultura de un país o región, así como puntualizar su historia, costumbres, creaciones artísticas y desde luego su gastronomía, siendo está el estudio de la relación entre la cultura y el alimento donde estudiaremos varios componentes culturales tomando como eje central la comida.

No olvidemos que comer es la experiencia más placentera que cualquier persona puede disfrutar a cualquier hora del día.

Las manifestaciones gastronómicas de un lugar son un buen pretexto para visitarlo y con base en ello se puede afirmar también que un platillo se puede convertir en un símbolo de una ciudad, región o país, como sucede con el cabrito en Monterrey, las tortas ahogadas en Guadalajara o su mole poblano.

Sin lugar a dudas, la gastronomía es fundamental en la actividad turística, porque la mayor parte de los turistas que visitan un lugar prueban la comida de la región, por lo que se podría afirmar que la industria gastronómica es "imprescindible", ya que está presente desde un humilde local hasta el más sofisticado restaurante, que muestran al turista en el menú los alimentos tanto locales como regionales, así como los internacionales. La gastronomía es también, en este sentido, un sincretismo de culturas culinarias.

La gastronomía también forma parte de la historia de un pueblo, plasma también las identidades existentes en un mismo contexto y por esta razón es indispensable para todo aquel que se forma como "turistólogo" en cuanto conocer las tradiciones culinarias de los pueblos, los ingredientes (algunos de ellos increíbles), los modos de preparar los platillos, su presentación en la mesa y, en ocasiones las diferentes maneras de comérselos.

La gastronomía es, con base en lo anterior, una parte fundamental de la currícula en la formación profesional del turistólogo. Históricamente, en la gastronomía mexicana tenemos influencias culinarias de diversas tradiciones entre las que destacan la de nuestros pueblos, y claro está, la que surgió del mestizaje con



los conquistadores castellanos. De esta influencia ha resultado una riquísima y variada tradición gastronómica que tenemos en nuestra cocina tradicional.

La definición de la UNESCO señala que la gastronomía es "un conjunto de creaciones que emanan de una comunidad cultural fundada en la tradición", por ello nunca está estática, sino en un constante proceso de mejora y enriquecimiento, por lo que la investigación histórica en materia gastronómica siempre será fundamental para darle nuevos giros que se manifiesten en el crecimiento del sector.

Actualmente la gastronomía es un elemento esencial, ya que genera aproximadamente 130 mil millones de pesos en nuestro país al año por concepto de ventas en 221 mil establecimientos restauranteros. Esta cifra emana nada más de los establecimientos que se encuentran afiliados a Cámara Nacional de la Industria Restaurantera y Alimentos Condimentados (CANIRAC) en toda la república mexicana. ¡Imagínense los restaurantes que no están en la lista!

Para finalizar, hablar de la gastronomía chiapaneca de manera global sería generalizar demasiado, ya que siendo Chiapas un estado tan diverso en cuanto a climas y habitantes, también lo es en su gastronomía que va cambiando de región en región; no obstante, hay platillos que se encuentran en todos lados, como los famosos tamalitos de elote (también llamados picles) y los extraordinarios tamales de chipilín o los plátanos machos rebanados y fritos con queso y crema. ¡Extraordinarios, verdad!; y cómo olvidarnos del delicioso y oloroso café del Soconusco o del sabrosísimo chocolate, que nos endulza una velada con nuestros seres queridos; o del infaltable pozol blanco con o sin azúcar con manguito verde y chilito rojo. Se antoja, ¿verdad?.

Saber y conocer de gastronomía es rescatar los olores, sabores e identidad del conocimiento tradicional culinario de nuestros pueblos, nuestra tarea como parte de los profesionales del turismo es investigar los conocimientos culinarios, integrarlos, fortalecerlos en la industria restaurantera y ponerlos en el paladar de nuestros turistas. La gastronomía es importante, no la olvidemos y hagamos de ella una industria sustentable que propicie el desarrollo de nuestros pueblos.

Por todo lo anterior, el 27 de marzo del año en curso se realizó la 1era. Muestra gastronómica denominada "Identidad con aroma y sabor a Chiapas", con la participación de los alumnos de 4° semestre de la Licenciatura en Turismo Alternativo, evento que fue inaugurado por nuestro rector el Dr. Andrés Fábregas Puig y como invitada especial la Antropóloga June Nash de la Universidad de la ciudad de Nueva York. El objetivo principal fue difundir nuestra gastronomía chiapaneca tan variada entre la comunidad universitaria. ▀



• Foto inferior izquierda: Dr. Andrés Fábregas Puig y como invitada especial la Antropóloga June Nash de la Universidad de la ciudad de Nueva York. / Foto superior derecha: Alumnos de 4° semestre de la Licenciatura en Turismo Alternativo

# ¿Por qué subió la tortilla?

## Intersecciones entre seguridad alimentaria y globalización

(Parte 2)

DesarrolloSustentable

Mtro. León Enrique Ávila Homero

### EL SURGIMIENTO DE LOS PAÍSES DESARROLLADOS COMO PROVEEDORES DE ALIMENTOS

Efectuando una revisión histórica, después de la gran depresión de 1929, los EUA proclamaron en 1935, un edicto de ajuste agropecuario donde se prohibieron las importaciones agropecuarias con la finalidad de proteger a su sector; a la larga, estas medidas generaron un consorcio que fomentó la comercialización de alimentos. Esta disposición trajo una ruptura en los países del Tercer Mundo desde la perspectiva británica del agrocolonialismo<sup>1</sup>, donde se les veía como fuente de materias primas para los países europeos; así, se optó por un modelo de dependencia agroexportadora, donde la agroindustria asumió un papel fundamental. De acuerdo a Luis Llambi, los EUA:

*Lograron una indisputada hegemonía agroalimentaria mundial gracias a una combinación de políticas nacionales y de comercio exterior que le otorgaron superioridad técnico-económica en tres importantes complejos agroalimentarios: 1) el de alimentos concentrados cárnicos, 2) el de cereales y 3) el de alimentos durables (aceites, edulcorantes, etcétera)<sup>2</sup>.*

Así, el gobierno de los Estados Unidos se propuso en estos tres complejos agroindustriales, lograr la hegemonía a nivel mundial; sin embargo, encontró que en otras regiones existían fuertes competidores en la producción de alimentos —sobresaliendo por su magnitud y volúmenes la Política Agrícola Común (PAC) de la Unión Europea<sup>3</sup>—, por lo que la estrategia de competencia se basó entonces en seis procesos: 1) incremento de la extensión de la tierra cultivada, 2) elevados subsidios y fuertes excedentes de producción, 3) el establecimiento de precios “dumping”, competitivos a nivel internacional, 4) presión a países rivales para la eliminación de subsidios, 5) el fomento de áreas de libre comercio (surgiendo aquí propuestas como el TLCAN y el ALCA, sin aranceles en sus complejos competitivos<sup>4</sup>). A la larga este proceso de competencia y concentración convirtió a los EUA en el principal productor de cereales concentrando el 74.5 % de las exportaciones, sobresaliendo en el maíz con el 58.62 %<sup>5</sup>.

En esta etapa, los países desarrollados se convierten en el granero del mundo. Se generó una división del trabajo a nivel mundial en la que hubiera parecido que la actividad agropecuaria estaba supe-

ditada a la producción de alimentos básicos; mientras que en los países no desarrollados, quedó la disyuntiva de producir cuestiones no esenciales para la alimentación; tal es el caso del sector hortofrutícola, que se encuentra supeditado a los riesgos climáticos y a recursos inmutables<sup>6</sup> lo que acarrea su predominio en países en vías de desarrollo bajo el principio de las ventajas comparativas. Esto ha traído como consecuencia que se concentre en pocas empresas la comercialización de granos básicos y que sean ellas, las que hegemonizan cada vez más el sector alimentario.

Pero ¿Qué significado tiene la apropiación del sector alimentario por parte de las grandes empresas? En primer término, encontramos como respuesta la existencia de una ruptura entre los alimentos y un territorio determinado, cosa que favorece la especialización de una región dada y, por consiguiente, la diversificación de fuentes de abastecimiento<sup>7</sup>. En segundo lugar diremos, que se da un robo ecológico propiciado en la búsqueda de las ganancias que las grandes empresas tienen, un robo que deja de lado las relaciones culturales, históricas, sentimentales que forman parte de la cosmovisión del agricultor. En palabras de Vandana Shiva este robo se da cuando:

*Se sustituye la abundancia por la escasez, la fertilidad por la esterilidad. Convierte el robo a la naturaleza en un imperativo de mercado y lo oculta tras un cálculo de eficiencia y de productividad<sup>8</sup>.*

Ahora bien, ¿Cuáles son las empresas que dominan el sector alimentario, esta (por así decirlo) deshumanización de la actividad agropecuaria?

Si revisamos el ranking de las empresas de alimentos y bebidas a nivel mundial tenemos que en el 2000 la empresa que más vendió fue la Nestlé, originaria de Suiza, con una cantidad, en millones de dólares, de \$48, 855; el segundo lugar le corresponde a Philip Morris (Kraft + Nabisco) de EUA, que vendió \$30, 907; en tercer lugar siguió ConAgra Inc (EUA), con \$25, 386; en cuarto lugar Unilever (Reino Unido/ Holanda) con \$21, 127 y, finalmente en quinto lugar Coca-Cola Company con \$ 20, 438 mdd<sup>9</sup>.

El poder de las grandes transnacionales hace que ellas estipulen los precios y montos de compra de los productos agropecuarios, generando, desde el punto de vista de los economistas neoclásicos, una “imperfección de mercado” que deja a los campesinos

con un reducido margen de maniobra en el proceso de negociación con los entes mundiales. Esta distorsión del mercado propiciada por las grandes compañías alimentarias ha impulsado, en un primer término, la “apropiación” del proceso agrícola donde sectores enteros de la agricultura se convierten en divisiones de la actividad industrial. Lo anterior favoreció a la agroindustria de los suministros cuando se sustituyeron los abonos orgánicos por fertilizantes, las semillas criollas por híbridas y, el trabajo humano por la maquinaria agrícola.

Este modo de producción y de vinculación entre la agricultura y la industria, ha evolucionado y se ha pasado a otra etapa denominada “sustitucionismo”, la cual consiste en la sustitución de las materias primas de origen natural por las de origen químico; tal es el ejemplo del grupo económico FEMSA, que elabora la conocida marca de refrescos de cola, que ha ido sustituyendo el azúcar por los edulcorantes, dejando a millones de mexicanos sin comprador para su producto. Estos cambios en los procesos productivos y comerciales forman parte de las tendencias globales dominantes, que se han visto reforzados por la aplicación de políticas económicas neoliberales en nuestro país.

### EFFECTOS DE LA GLOBALIZACIÓN EN EL SECTOR AGROPECUARIO MEXICANO

Han pasado doce años de la puesta en marcha del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, y el campo mexicano es, en palabras de Armando Bartra, “una zona de desastre”. Si tan sólo analizamos la pobreza, encontramos que es indignante la situación que se vive en México: 15.4 millones de personas no tienen los ingresos suficientes para cubrir sus necesidades de alimentación y, el 76.6 % de los habitantes del campo se encuentran en la miseria<sup>10</sup>. Los precios de los granos básicos han sido derrumbados y no se han respetado los cupos de importación<sup>11</sup>. Si por el contrario, analizamos los resultados del TLCAN en el sector agropecuario, observaremos una cierta “dualidad económica” en la que hay aproximadamente 1000 empresas y una gran cantidad de personas (que son básicamente agroexportadores<sup>12</sup>) que se han visto grandemente beneficiados con el tratado.

<sup>1</sup> Básicamente durante el modelo agrocolonial se consideraba que éste era dirigido desde fuera. Mc Michael, P. 1999. “La política alimentaria global”, En Cuadernos agrarios Número 17-18. México, DF. pp. 9-28. <sup>2</sup> Llambi, Luis. “Globalización y nueva ruralidad en América Latina. Una agenda teórica y de investigación” En Lara Flores Sara y Chauvet Michelle (coord.). “La sociedad rural mexicana frente al nuevo milenio.” Vol. 1. “La inserción de la agricultura mexicana en la economía mundial”. INAH, UAM, UNAM Plaza y Valdés editores. México, DF: 1996. p. 81. <sup>3</sup> Al interior de la PAC, tenían 5 metas en materia agrícola, “Incrementar la productividad, asegurar un buen nivel de vida para los agricultores, estabilizar los mercados, garantizar la seguridad de los aprovisionamientos y ofrecer precios razonables al consumidor”. Asimismo se dejaron de lado aranceles intercomunitarios, se privilegio la compra de alimentos al interior de la comunidad y se homogenizaron normas y reglamentos. Tomado de Rosell, Mauricio y Aguirre, Pedro. La Unión Europea Evolución y perspectivas. Editorial Diana. México, DF. 1994. pp. 31-32. <sup>4</sup> Rubio, Blanca. “La fase agroalimentaria global en América Latina y la pérdida de la autosuficiencia alimentaria 1990-2002”. En Bejarano, Fernando y Mata, Bernardino. Impactos del libre comercio, plaguicidas y transgénicos en la agricultura de América Latina. RAPAM, RAP-AL, UACH, SOMAS, SEGE, Texcoco, México. 2003. pp. 33-46. <sup>5</sup> Rubio, Blanca. Ibid. Pág. 35. <sup>6</sup> Fritscher, Magda. “Globalización y agricultura. Escenarios y controversias”. En Globalización, crisis y desarrollo rural en América Latina. Memorias del V Congreso Latinoamericano en Sociología Rural. UNAM, CP, UACH, UIA, SAGAR. Texcoco, México. 1998. pp. 59-83. <sup>7</sup> Renard, Mari Christine. Los intersticios de la globalización. México, D.F. UACH, CEMCA, Embajada de los Países Bajos, 1999. Pág. 61. <sup>8</sup> Shiva, Vandana. “Cosecha robada. El secuestro del suministro mundial de alimentos”. Editorial Paidós, Barcelona, España, 2003. p. 31. <sup>9</sup> Ribeiro, Sílvia. “La globalización corporativa. El caso de los plaguicidas, transgénicos, industria alimentaria y farmacéutica”. En Bejarano, Fernando y Mata, Bernardino. Impactos del libre comercio, plaguicidas y transgénicos en la agricultura de América Latina. RAPAM, RAP-AL, UACH, SOMAS, SEGE, Texcoco, México. 2003. Pág. 30. <sup>10</sup> Romero, José y Puyana, Alicia. 2004. Evaluación integral de los impactos e instrumentación del capítulo agropecuario del TLCAN. Ponencia presentada en el foro El impacto del TLCAN en México a los 10 años. CISAN, IIEC. Facultad de Economía UNAM. 29-30 de Junio de 2004. versión en CD. <sup>11</sup> Por ejemplo, el frijol, que se debía desregular a los 15 años de la puesta en marcha del TLCAN, desde 1996 se abrió la puerta al

De acuerdo a lo anterior, diremos que el gran derrotado en términos de comercio exterior ha sido el sector agropecuario, que ha pasado de una balanza comercial positiva en 1991 (donde México exportaba 2373 mdd e importaba 2131 mdd), a una negativa en el año 2003 (donde exportaba hacia Estados Unidos 4795 mdd, e importaba 5863<sup>13</sup> mdd) generando una diferencia de -1068 mdd. Con excepción del año de 1995 y la devaluación que sufrió el peso mexicano en su curso, en todos los demás años se tiene un intercambio comercial negativo en el sector agropecuario. La producción agropecuaria con base en un estudio de Alicia Puyana y José Romero, se ha comportado de la siguiente manera (ver cuadro 1).

**Cuadro 1. Crecimiento anual de la producción de granos básicos, oleaginosas y productos pecuarios.**

Producto	1980-1990	1990 -1994	1994-2003
Ajonjolí	-32.6	-31.6	17.9
Algodón Semilla	-26.1	48.8	41.1
Arroz Palay	15.1	-9.3	-0.2
Cártamo	-31.6	-7.4	8.3
Cebada	-3.5	-8.1	8.2
Frijol	19.3	17.1	4.5
Maíz	8.9	5.5	0.8
Sorgo	15.6	-4.3	9.9
Soya	75.1	-8.3	3.5
Trigo	31.3	-3.5	-0.4
Aves	37.5	14.1	7.5
Bovino	2.8	6.9	1.6
Huevo (Toneladas)	25.2	8.8	4.7
Leche (Litros)	-4.0	0.8	3.1
Porcino	-19.0	-5.4	3.2

Fuente: Romero, José y Puyana, Alicia, 2004.

Estos datos muestran, en primer término, que el proceso de apertura comercial iniciado desde el sexenio de Miguel de la Madrid ha afectado fuertemente al sector agropecuario, ya que, exceptuando algunos productos como el maíz, frijol, y carne de aves y bovinos, durante el período 1980-1993 se resintió una fuerte caída de la producción agropecuaria; razón por la que podemos mencionar que dicho sector llegó debilitado a la firma del TLCAN. En el período de 1994-2003 logra verse un cierto estancamiento en la actividad cerealera: el arroz y el trigo, por ejemplo, decrecen en su producción a nivel nacional; y el maíz, por su parte, tiene un ligero y casi imperceptible incremento, por lo que nos atrevemos a decir que este es un subsector que ha visto fuertemente afectado por el TLCAN debido aun estancamiento en su producción.

Para demostrar esa última afirmación veamos cómo se han comportado el maíz. Tenemos que para 1990 su producción era de 14630 millones de toneladas, para el año 2000 subió a 18700 millones de toneladas y en el 2005 era de 17961 millones de toneladas. El rendimiento por hectárea en sistemas de riego es de 5055 kilos/ha, mientras que en temporal es de 2052 kg/ha<sup>14</sup>. De 1994 al 2001, el promedio de las importaciones de maíz de la zona del TLCAN fue de 3507 millones de toneladas, que representan para el periodo, el 18.46% del consumo nacional. Es importante resaltar aquí que la FAO define como "alta dependencia alimentaria" el momento cuando se supera el 25% de las importaciones de un rubro. En lo concerniente al precio interno del maíz, ha transitado de garantía en la década de los 80's, a ser regulado por las "fuerzas del mercado".

Así ha pasado en pesos constantes del año 1993, de 1400 pesos en 1982, a 500 pesos en el año 2000. En el período de 1994-1995 el precio al productor se pago por debajo del internacional.

Lo anterior nos lleva a ver que el sector cerealero ha sido fuertemente castigado y ha generado un problema grave de disponibilidad de alimentos en caso de una posible devaluación del peso mexicano.

## Y ENTONCES, DESPUES DE TANTA VUELTA. ¿POR QUÉ SUBIÓ LA TORTILLA?

En México existe un proceso de reestructuración económica que se está perpetrando en el campo mexicano debido a la globalización del capital. Es decir, la producción campesina se encuentra en crisis debido a que no existe una fuerte producción de alimentos; por un lado minifundio, escasez de tierras, agotamiento productivo, y por otro, existe una política de descampesinización impulsada por el Estado, donde se ha transformado el patrón de acumulación capitalista. Por ejemplo, el abasto de alimentos en las grandes ciudades de México es controlado por el grupo Wal Mart<sup>15</sup>, el cual ha visto incrementar impresionantemente sus ganancias junto con la apertura de más de 1000 tiendas en nuestro país. Otra empresa de carácter trasnacional que empieza a dominar el mercado mexicano, es la CARGILL<sup>16</sup> la cual controla mas de la mitad de las cadenas de

comercialización de cultivos básicos, como la caña de azúcar y maíz básicamente.

Si analizamos la dependencia alimentaria mexicana, y tomamos el caso específico de la importación de maíz de EUA, en 1993 ascendía 152 mil toneladas y en para el año 2001 ascendió a 5.6 millones de toneladas, todo esto gracias al TLCAN, la comercialización

del maíz mexicano es dominado por dos grandes empresas Cargill-Continental-Monsanto y Archer Daniels Midland- Novartis-Maseca<sup>17</sup>.

La empresa Maseca es la principal productora de harina de maíz en el mundo y en México absorbe cerca del 70 % del mercado nacional, y controla los insumos de la industria de la tortilla, controla el 75 % del de EUA, y el 80 % del mercado centroamericano. <sup>18</sup> Existe otra empresa que produce tortillas que se llama Minsa, y está controla el 28 % de la producción nacional.

Pero analicemos más detalladamente la problemática de la tortilla en su relación con la alimentación, en un estudio realizado por el Centro de Análisis Multidisciplinario de la Facultad de Economía de la UNAM, encontramos que para el 1° de septiembre de 2003 con un salario diario de 43.65 y un precio de 237.62 diarios de la canasta básica sólo se puede comprar el 18.37 por ciento de ésta, y si analizamos el precio de la tortilla podemos mencionar que en diciembre de 1982, con el salario mínimo diario de \$0.31 se podía comprar 26.59 Kg de tortillas, mientras que para el 1° de septiembre del 2003, con un salario mínimo se pueden comprar únicamente 7.90 Kg., esto es la tercera parte de lo que se adquiriría en 1982<sup>19</sup>.

Entonces, tenemos que con la apropiación del proceso de comercialización del maíz por las grandes empresas, ha disminuido el acceso de la población mexicana a la compra de bienes básicos como la tortilla.

Esta explicación no sólo se debe a las empresas trasnacionales, sino también a la implantación en México del modelo neoliberal, donde el salario mínimo ha perdido de 16 de diciembre de 1987 al 1° de septiembre del 2003 alrededor del 80.5 por ciento de su valor. Lo que pone en duda la seguridad alimentaria de la población mexicana.

Y entonces, ¿Por qué subió la tortilla? Por el dejar hacer, dejar pasar del economista liberal Adam Smith, que caminando en una economía oligopolica, en la cual sólo existen 2 empresas, estas pueden hacer, decidir, acaparar e imponer el precio al cual deseen vender la tortilla, olvidándose que es un producto básico, necesario e integrante de la cultura del mexicano. ▣



frijol importado, en ese año se compraron 124 mil toneladas libres de un arancel de 123 %, mientras que en 1998 se importaron 171 mil toneladas libres de un arancel de 112.2 %. Para colmo, en 1999 existían 180 mil toneladas de frijol sin comprador en Durango, Sinaloa, Zacatecas, Chiapas, Oaxaca, Tabasco y Campeche. No obstante se importaron 60,000 toneladas de Argentina, lo cual hizo caer el precio de 8 a 3.50 pesos el kilo. En el caso de café existían 500 mil sacos de 60 kg. Sin comprador y se importó café de Indonesia. Ese mismo año había 780 mil toneladas de maíz sin comprados en Sinaloa, se importaron 6 millones de toneladas de maíz amarillo de baja calidad. Tomado de Rubio, Blanca. 2001. El modelo económico neoliberal y el problema alimentario en México. En Romero Sánchez, José Antonio. El Neoliberalismo en el sector agropecuario en México. UNAM - Facultad de economía. México, DF. pp. 13-31. •<sup>12</sup> CIEPAC. 2004. Los efectos del tratado de libre comercio de Norteamérica sobre el desarrollo rural en México. Boletín Chiapas al día. num. 427, CIEPAC; San Cristóbal de las Casas, Chiapas, 01 septiembre del 2004. versión electrónica. •<sup>13</sup> Tomado de Romero, José y Puyana, Alicia. 2004. Evaluación integral de los impactos e instrumentación del capítulo agropecuario del TLCAN. Ponencia presentada en el foro El impacto del TLCAN en México a los 10 años. CISAN, IIEC. Facultad de Economía UNAM. 29-30 de Junio de 2004. versión en CD. •<sup>14</sup> Peña Ramírez, Jaime. 2004. Reestructuración productiva agrícola en México guante los años noventa: el caso del Maíz. En Rubio, Blanca. El sector agropecuario mexicano frente al nuevo milenio. Instituto de Investigaciones Sociales. UNAM. Plaza y Valdes México, DF. pp. 49- 80. •<sup>15</sup> Flores, M. 2003. Walmart prepara la alianza. En sección Finanzas, periódico Universal, 5 de Noviembre del 2003, B8. •<sup>16</sup> Esta empresa es la mayor controladora de maíz para exportación de EUA, en 1998 se asoció con Monsanto y se dedica a la producción de semillas. •<sup>17</sup> De Ita, Ana. El control transnacional del mercado de maíz en México y su responsabilidad en la contaminación transgénica del maíz nativo. En Bejarano, Fernando y Mata, Bernardino. Impactos del libre comercio, plaguicidas y transgénicos en la agricultura de América Latina. RAPAM, RAP-AL, UACH, SOMAS, SEGE, Texcoco, México. 2003. Pág. 232-233. •<sup>18</sup> De Ita, Ana. Ibid. Pág. 232. •<sup>19</sup> Luis Lozano y Javier Lozano Tovar, "Salario Mínimo y Canasta Básica en el Gobierno de Fox", CAM, México, DF. mimeo.2003 Pág. 2.

## VOCES y personajes

### Juan Álvarez Pérez

#### Ta nichimajel k'op

##### La palabra que florece

Mtra. Luz Helena Horita Pérez

Juan Álvarez Pérez, poeta tseltal cuya voz verdadera se escucha a través de lo que escribe, forma parte de la nueva generación de jóvenes escritores chiapanecos interesados por la creación literaria comprometida y rigurosa. Ha ganado en dos ocasiones la beca del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, en la rama de escritores indígenas (2002 y 2006).

Su acercamiento a la literatura es a partir del 2002 cuando cursa el Diplomado en Creación Literaria de la Escuela de Escritores de San Cristóbal de Las Casas. Al preguntar por qué decidió escribir poesía y no narrativa contesta "Me apasiona más, y no es que se me haga más fácil, sino que le entendí un poquito más, me sigue costando lo que es una imagen poética, la estructura de un poema. Creo que la poesía es la forma apropiada para mi lenguaje. En el caso de la narrativa se me hace un poco complicado, manejar el tipo de narrador, los personajes, todo eso se me dificulta, y ya no digamos la novela que tiene más personajes".

El escritor Alejandro Aldana, quien comparte la pasión por la literatura comenta "Juan terminó a penas la secundaria en Ocosingo, y de ahí en adelante no vuelve a pisar aula alguna, cambia los pizarrones y libros por trabajos ocasionales, ayudante de peón, alijador, aprendiz de carpintero, y demás. Sin embargo en 1998 Juan tiene la suerte de contratarse de mesero en el Espacio Cultural Jaime Sabines, donde se convirtió en poco tiempo en uno de los personajes imprescindibles, pasándose varios años detrás de la barra de la cafetería, y justo frente a ella se llevaba a cabo el taller literario del espacio cultural, desde su estratégica posición escucha un sin número de pláticas y discusiones, los nombres de Julio Cortázar, Onetti, Benedetti, José Revueltas, se convierten poco a poco en familiares amigos, y así fue interesándose en la literatura, lee, pregunta, sirve un café bien caliente, sube la espuma del capuchino, y se atreve a escribir uno que otro poema."

Herederio de la tradición oral de los pueblos indígenas, Juan Álvarez se apropia así mismo de la herencia de la Literatura en su forma universal, contrario a lo que algunas posiciones tradicionalistas de la creación en lengua indígena, él asume la tarea del poeta como una tarea mas allá de los adjetivos que pueda adquirir en términos del idioma en que se escribe; descarta la influencia negativa de formas occidentales en su creación literaria: "Creo que la poesía tienen una gran labor, en el caso de los grandes autores Huidobro, Octavio Paz, Jaime Sabines, es entender el planteamiento del problema del poeta, sea este chol, tsotsil, alemán, inglés; tratar de entender al que esta creando, entonces a partir de eso enriquecemos, no para imitarlos, porque nosotros tenemos diferentes formas de entender las formas. Los grandes autores siempre enseñan, por ejemplo Huidobro me encanta, es el padre de la creación, las imágenes están muy bien logradas, cada fragmento es un poema, no tienen principio ni fin, también me alimenta César



Vallejo, me atraen sus tratamientos, cómo comienza a crear la poesía, el manejo de la oscuridad, y el uso del lenguaje metafórico."

Juan es autor en los libros colectivos Chopol Ixtabil Nichimal K'op, Del Caos a la Palabra (2001); Distintos colores de la Tierra (2003), Jowil Jaxinal : Delirio de Sombra (2004). Durante el 2006 se publica su primer libro individual Jich ya xk'ayin te lajele, Así canta la muerte, donde el poeta intenta desentrañar el sentimiento de los hombres ante la muerte, texto en el que los tratamientos, lógica interna, musicalidad y geometría adquieren nuevas dimensiones al través de la palabra poética. Al reflexionar sobre la transformación de su trabajo Juan comenta: "Creo que hay un cambio, desde mi primer libro colectivo, realmente es un lapso muy gigantesco, no sólo en español, también en tseltal que es mi lengua materna, aprender a construir poesía en las dos lenguas, si vas a construir un endecasílabo en español, la preocupación por trasladarlo al tseltal; claro que no se debe hacer así, primero se debe escribir en tseltal y luego en español, es un error nuestro, nos hemos acostumbrado a eso, creo que en el libro Chopol Ixtabil Nichimal K'op, Del Caos a la Palabra, mi planteamiento no estaba claro, no sabía como dibujar la imagen, cómo plantear el tema; hoy sé que es la metáfora, cómo se maneja la estructura del endecasílabo, también he aprendido a ser más riguroso en tseltal."

Al cuestionar sobre su visión de futuro de la literatura escrita en lengua indígena, Álvarez Pérez manifiesta su preocupación "Lo veo muy difícil, los indígenas no tenemos la posibilidad de prepararnos en una escuela, que nos enseñen qué es la literatura, el arte de escribir un poema, un cuento, cómo se dibuja un personaje. Otro problema es que los jóvenes no quieren reconocer sus raíces, sus tradiciones, su lengua. Me acuerdo que mi papá me decía: Te vas a Chilón, y debes aprender español, sino cómo te vas a defender. Nosotros debemos saber de dónde venimos, la lengua. Otro grave problema es que el pueblo no lee, cuando se regalan los libros los chicos ni los tocan, eso me da coraje, te cuesta tanto tiempo hacer un librito en tseltal, viene gente como UNEMAZ que de muy buena fe los regala entre el pueblo tseltal, y el tseltal no le hace caso, creo que ahí surge el dolor en mi corazón, quienes aprecian más el trabajo son los que nos leen en español, si yo publico sólo en mi lengua, ¿quién lo va a leer?, si los que lo leen son los lectores en español."

Agradecemos al escritor Alejandro Aldana Sellschopp por permitirnos compartir parte de la conversación con Juan Álvarez Pérez, poeta en cuya voz la palabra florece. ▀

#### K'UX KA'AY TE BALUMILALON

Yabinal ji'te ya ka'ay jba  
te k'okem ta ste'el ta spasel slubel k'inál  
te ch'ayem ta xk'uxul tsalel.

La yelk'ambon jtse'e te chamelto  
ta pejt'kapel ya xcholtiklan te jkuxinele,  
ya jtul jtsob te jna'ele  
ta jujun ajk' majel uts'inel.

K'ux ka'ay te ma' ts'umbil lumon;  
ya si'tlan te jchiale  
bit'il sbul p'ij wayichil  
te ya xbe'en ta ch'ayem k'aaletik.

Ya xbeen ta chawuk' te jbak'etal  
ta yaxinal te'etik bayal te'etik  
te ya spas sba snok'etalik ta ja'etik  
ta sk'oponel yos ta ste'klejal k'inál.

*Jich ya xk'ayin te lajele (2006, Ediciones El Animal)*

#### ME DUELE SER TIERRA

Me siento hoja de roble  
desprendida de su tronco para ser su silencio  
caída en una batalla de dolor.

Esta enfermedad me ha robado la sonrisa  
descifrando mi vida en las matas de café,  
corto y acumulo mis recuerdos  
en golpes de violencia constante.

Me duele ser tierra sin labrar;  
mis venas se hinchan  
como espuma de un sueño  
que deambulan en extraviadas horas.

Se desplaza en relámpagos mi cuerpo  
en sombras de árboles y más árboles  
que se dibujan en las aguas  
en su ritual voz de horizonte.

*Así canta la muerte (2006, Ediciones El Animal)*



# Universidad en movimiento

## Revitalización de las Lenguas Originarias



La creación del Centro de Investigación y Enseñanza de Lenguas de la Universidad Intercultural de Chiapas durante el pasado mes de febrero, proporcionó el marco para el evento “Revitalización de las Lenguas Originarias”, realizado del 28 al 30 de marzo en las instalaciones de la UNICH. Este encuentro brindó un espacio para la reflexión y discusión de la situación actual de las lenguas originarias en México, contando entre los participantes con el Dr. Fernando Nava López, Director General del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) quien habló sobre las actividades que ha realizado el INALI en torno a las lenguas originarias del país. En este contexto el Mtro. Domingo Meneses, docente de la Universidad Intercultural de Chiapas, presentó el proyecto del Centro de Investigaciones y Enseñanza de Lenguas de la UNICH, el cual tiene como objetivo principal el fortalecer las Lenguas Originarias a partir del estudio gramatical y sociolingüístico, tomando como vía el desarrollo y consolidación de una Lealtad Lingüística en la sociedad.

Así mismo se contó con la participación Dr. José Luis Iturrioz Leza, Director del Departamento de Estudios en Lenguas Indígenas de la Universidad de Guadalajara, quien presentó una ponencia sobre el estudio de la

lengua Huichol de Jalisco, proyecto que han realizado durante veinte años de trabajo y cuyos resultados cuentan con una gramática pedagógica para la enseñanza de esta lengua.

De la Academia de Lenguas Mayas de Quintana Roo participaron los maestros Moisés Yan Blanco y Daniel May Pat, quienes expusieron el trabajo que han realizado para el fortalecimiento de la Lengua Maya, integrando la producción de canciones en lengua maya, proyectos de teatro guiñol así como cartillas para la enseñanza con niños. Destacaron la importancia de la participación de Organizaciones Sociales Civiles en la tarea de revitalización de las lenguas a través de proyectos independientes tales como Series Radiofónicas en formato de Revistas Bilingües, cuya presencia en la sociedad contribuyen al diálogo intercultural.

Eventos como el de “Revitalización de las Lenguas Originarias” fortalecen la colaboración y trabajo en conjunto entre las diversas instancias preocupadas por preservar e incentivar el uso de los diversos idiomas originales de nuestro país, herencia invaluable de nuestros pueblos. ▣

## Se llamaba palabra...

Mtra. María Antonieta Flores

“Se llamaba Palabra y, sin embargo, no sé cómo escribirla”, Así reza uno de los versos de Arbey Rivera presentados como parte del encuentro de escritores “Palabrando” que tuvo como uno de sus escenarios la Universidad Intercultural de Chiapas el día 2 de febrero pasado. El encuentro fue una convocatoria a la Palabra, en el que los escritores expresaron, a través de ésta, la esperanza, el dolor, el desencuentro y el asombro absoluto ante la belleza fugaz. Abrió el encuentro José Armando Pacheco, lector atropellado que, no obstante, leyó un bello poema de esperanza “No me pidan perderme entre las manos de los mares/ enterrar mi rostro en los surcos extensos de tierra profanada/...mejor mirad mi lento parpadear de noches. Pero no siempre los poemas fueron un vuelco y apuesta a la esperanza, o, como el título del poema mismo versa, “una voz lejana luminosa” sino que veces fueron un conjuro al padre del cuerpo con estacas para saciar la ausencia y el Dolor. Su autora, Melba Alfaro leyó, pausadamente, “Quetzales, ríos y tigres”, es decir, cantó a la causa y efecto de su inspirado sufrimiento: el Dolor. Aquí te canto y me cantas/ Ay, dolor, de los dolores/ Aquí me tienes, si pudieras/ mécame en la muerte. Víctor Manuel Vázquez, poeta de Chiapas, habló en sus poemas de la impiedad e inclemencia del amor: /el amor no nos oye, camina a ciegas/ el amor recoge sus escombros y, asimismo de su desesperada rebeldía ante la muerte: hoy no te mueras, es miércoles y allí adentro hace mucho frío. También Berónica Palacios (con B de balada), directora de la revista Papalotzí, habló de amores y del “naciente festival de anhelos”. Habló, en suma, del dolor que ocasiona la ausencia de los amores que llegan a verdaderos amores: Amor, me torturas cuando estas tan ausente/ dueles como punzadas de hambre.

La tarde fue de poetas jóvenes y muy jóvenes, y, en este marco se presentó, Slleni Sánchez Gabriel, poeta oaxaqueña de diecinueve años que leyó un poema denominado “Infancia” o, como reza el poema “Mar incierto que baña mis heridas/ Burbuja eterna de deseos insaciables”. En un poema de lamento y rebeldía, Lorenzo Morales, poeta tabasqueño, desafió a quienes desacreditan la emoción de las palabras al expresar estos versos: quién diablos dicen que yo soy/ para negarle la emoción a los que creen. Pero, asimismo, se sintió arrullado por la noche o por la muerte ya que “vivir es melancólica tristeza”: Aquí te encargo noche mi osamenta. ▣

Octavio Peñaloza leyó un poema del agrado de todos los muchachos, denominado "Siete segundos" en el que narra su enamoramiento inolvidable y absoluto de una mujer preciosa con la que convivió siete segundos, una sola ocasión en su trayecto de autobús. Todo evento incita a Peñaloza a escribir, por eso, sus poemas son bastante autobiográficos. Le escribe incluso al desencuentro, a la relación disfuncional con la casa que un día habitó y a los muebles de ésta. Esta relación irreconciliable la expresa en el poema "Mi casa": En el día la abandono/ como a una mujer sin nombre/ y vuelvo a ella/ como muerto errante de su tumba. Finalmente, Arbey Rivera evocó la Palabra como a una sirena o entidad femenina que, en una visita fugaz y silenciosa, vino

del mar a revelar la inspiración: Ella vino del mar como sirena /pero no tenía escamas ni sal/.me dio de beber la brisa de las tardes/ su visita fue breve/ se llamaba Palabra y, sin embargo, no sé cómo escribirla.

El encuentro de los escritores tuvo lugar del primero al tres de febrero. Concluyó con una presentación en la Cafetería El Carmen junto a escritores de experiencia más añeja como Roberto Rico, Eduardo Hidalgo, Gustavo Ruiz Pascacio y Donato Scarfino, entre otros. Algunos poemas fueron compendiados en una pequeña edición, repartida en esta última presentación, el sábado tres de febrero. En la misma, se proyectó un video, en honor al poeta del estero, Joaquín Vázquez Aguilar. ▀

Mtra. María Antonieta Flores / Traducción al tsotsil por el Prof. Mariano Reynaldo Vázquez López

## Ja' to ox sbi k'op...

Ja' to ox sbi k'op..., ja' jun ts'ib yo bu ta xal k'u x-elan sts'ibik yak'ik ta ilel ta jun tsobojel yu'un jts'ibajometik, ti ja' la k'ot ta pasel ta chib yual febrero la vi jabile, yu'un ja' tsobvan, nitvan li Muk'ta Chanobvun (Universidad Intercultural de Chiapas). Yech un, ti jts'ibajometik la chakta-je, laj la yalik ti sk'op slo'ilik k'u x-elan sts'ibik ta spasike, te la k'otik jts'ibajometik ta nichimal k'op k'ucha'al Chep Armanto Pacheko, Melba Alparo, Víctor Manuel Vaskes, ep buch'u yantik ik'otik, laj yak'ik ta ilel li nichimal k'op sts'ibajojike, oy la slo'ilal sventa k'usi k'ux, sventa patob o'onai, k'anbail, osil balamil, ja' yech ta slo'ilta li k'op lo'il spasoj li Jchanubtasvanej Maruch Tonik Nichim.

## Foro "La Producción de Café en la Integración de Saberes"

**LHHP.** - El pasado 9 de marzo del presente año se realizó el Foro "La Producción de Café en la Integración de Saberes", el primero de la Serie: Desarrollo e Integración de Saberes, coordinada por la Academia de la Licenciatura en Desarrollo Sustentable (DS) de la Universidad Intercultural de Chiapas. Esta serie de foros forma parte de las actividades programadas para la asignatura Integración de Saberes del cuarto semestre en DS.

En el foro se analizaron las condiciones actuales que caracterizan la producción del café a partir de las ponencias: "Experiencias de vinculación y uso de la tecnología en la producción de café" con el Dr. Ramón Jarquín Gálvez<sup>1</sup>, "La economía cafetalera chiapaneca: entre la exclusión y el mercado" con el Mtro. León Enrique Ávila Romero<sup>2</sup>, y "Procesos de organización social en el Café" a cargo del Sr. Nicolás González<sup>3</sup> y la Mtra. Edith Cervantes<sup>4</sup>. Las mesas de trabajo se organizaron en torno a estos tres temas, abarcando el trabajo colaborativo entre centros de investigación y productores, la necesidad de acceder y crear mercados para el café chiapaneco, así como la importancia de fortalecer los procesos de organización social en las comunidades cafetaleras.

Actividades académicas como el pasado Foro, tienen como objetivo principal la creación de espacios de discusión donde los estudiantes integren, analicen y apliquen los conocimientos adquiridos, vinculando los saberes personales en el actual contexto social. ▀

## Convenio de colaboración entre UNICH-UNACH

Por: Luz Helena Horita



El pasado 29 de marzo se realizó en las instalaciones de la Universidad Intercultural de Chiapas (UNICH), la firma del Convenio de Colaboración entre dicha institución y la Universidad Autónoma de Chiapas (UNACH), el cual abre la oportunidad de realizar proyectos de investigación y desarrollo académico en conjunto entre ambas casas de estudio. El evento fue presidido por el Dr. Andrés Fábregas Puig y el Dr. Ángel René Estrada Arévalo, rectores de la UNICH y UNACH respectivamente, acompañados por miembros administrativos y académicos de ambas instituciones. El Mtro. Juan Pohlenz Córdova, docente de Tiempo Completo de la UNICH presentó la organización curricular así como las líneas de investigación correspondientes a las Divisiones de Procesos Sociales y Procesos Naturales de la Universidad Intercultural, señalando como principio fundamental la función docente en el contexto de la Diversidad Cultural, el desarrollo de Proyectos de Investigación para la generación y transmisión de conocimientos a través de la docencia, así como el establecimiento de Proyectos de Vinculación con las comunidades. El Dr. Ángel Estrada Arévalo presentó el proyecto "Universidad para el Desarrollo" que consta de tres seminarios creados como espacios para la reflexión al interior de la UNACH acerca de los componentes del Desarrollo Social, Cultural y Político del estado de Chiapas y los problemas que actualmente enfrenta.

Un primer acuerdo entre las universidades es la formación de Unidades de Vinculación Docente Interuniversitarias en la búsqueda de soluciones para mejorar el desarrollo en el estado de Chiapas. El Dr. Andrés Fábregas enfatizó que esta colaboración fortalecerá el intercambio de experiencias académicas y acercará a ambas universidades con las comunidades indígenas a través de programas específicos de trabajo definidos entre docentes e investigadores de ambas instituciones.

El convenio prevé actividades entre cuerpos académicos, docentes, investigadores y alumnos en programas o proyectos, para lo cual se designó a un grupo de trabajo que presentará resultados concretos en fechas próximas. ▀

## Presencia de la UNICH en el Festival Cultural Fronterizo

El Festival Cultural Fronterizo es un espacio pluricultural donde se desarrollan presentaciones artísticas, conferencias y talleres infantiles que permiten estimular a la población para valorar y fortalecer las propias lenguas, culturas y sentido de pertenencia de los pueblos y comunidades de la franja fronteriza. Es así que el pasado 20 y 21 de abril se llevó a cabo la cuarta edición del Festival Cultural Fronterizo en el ejido Jerusalén, presentado por el Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígena en coordinación con el Ayuntamiento de Las Margaritas.

Durante el evento se realizaron talleres de iniciación literaria y a las artes plásticas, escenificación del carnaval tseltal de Jerusalén, eventos de música y danza, así como conferencias relacionadas a la situación de las comunidades fronterizas y su dinámica particular. En este contexto participó el Dr. Joaquín Peña Piña, docente de tiempo completo de la Universidad Intercultural, en una conferencia con el tema Migración, Causa de los Cambios de Identidad.

La participación de nuestra universidad en estas actividades consolida el trabajo comprometido con las comunidades para la revitalización de los valores y aportes culturales en concordancia con la realidad de las mismas. ▀

<sup>1</sup> Dir. General de Vinculación en El Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR), Unidad Tapachula.

<sup>2</sup> Docente de Tiempo Completo de la Licenciatura en Desarrollo Sustentable de la UNICH.

<sup>3</sup> Fundador de la Cooperativa de Producción Tzeltal-Tsotsil, productora de café de Los Altos de Chiapas.

<sup>4</sup> Asesora de Cooperativas de Café Orgánico, CECADES-COOPCAFE.

# Práctica de vinculación en la Reserva Biósfera “El Triunfo”

## Desarrollo Sustentable

Como parte de las actividades académicas de la licenciatura en desarrollo sustentable se llevó a cabo una práctica de campo en la zona de amortiguamiento de la Reserva Biosfera El Triunfo durante los días 23 al 26 de marzo pasados. El principal objetivo de dicha actividad fue la elaboración de un Diagnóstico Comunitario Participativo de cada una de las localidades, empleando herramientas de investigación y análisis comunitario que fortalezcan la Integración de Saberes de los estudiantes. En esta actividad participaron los estudiantes del cuarto semestre de los grupos 7, 8 y 11, mismos que se organizaron para realizar un diagnóstico rápido participativo con la población de 5 comunidades ubicadas en la zona de amortiguamiento de la Reserva: Plan de la Libertad Alto, Plan de la Libertad Bajo, Toluca, Santa Rita, Laguna del Cobre así como Núcleo de la reserva.



Como parte de la visita se trabajó en equipos de acuerdo con el ámbito de los tres ejes de desarrollo: Político-Económico, Social-Cultural y Ecológico-Ambiental. Al interior de cada comunidad el equipo de trabajo se organizó en cada uno de esos ejes, contando con la participación de los estudiantes para dinamizar el proceso de integración y trabajo en equipo. Además se organizó un equipo que participó en la zona núcleo de la reserva, para obtener una información integral de la Reserva.

El propósito esencial de esta práctica es que los estudiantes integren los saberes propios y adquiridos en clase y adquieren experiencias en el proceso de vinculación con las comunidades rurales, para contribuir al perfil de egreso en el sentido de que los estudiantes adquieran experiencia en torno a los problemas del desarrollo y el medio ambiente, a valorar los saberes locales y a sensibilizarse como verdaderos actores del desarrollo.

Algunas de las experiencias de los alumnos son:

*“Nos sirvió mucho porque no sabíamos los métodos de siembra ni el manejo del café en las diferentes organizaciones, así como sus costumbres y tradiciones. Realmente se aprende más en el campo, no solo en el aula y con teoría se aprende. En ocasiones se piensa que las comunidades no saben, pero es ahí donde se conoce más sobre el manejo de cultivos”.*

Anónimo.

*“La comunidad seleccionada es muy importante ya que el lugar cuenta con gran diversidad biológica....Ahí nos encontramos con experiencias acerca de la teoría que hemos visto en las clases”.*

Manuel López Guzmán.

*“Este viaje fue muy interesante porque encontré otro panorama de la realidad que tal vez un día tuvo mi lugar de origen... en la comunidad realmente son solidarios con los demás, y algo que me gustó es que todavía conservan su biodiversidad en fauna y flora”.*

Fidencia Gómez López



## Convenio de colaboración entre UNICH y la Uniboyacá

El 18 de abril el rector de nuestra Universidad, Dr. Andrés Fábregas Puig, Rector firmó un convenio marco de colaboración interinstitucional con la Universidad de Boyacá, Colombia. La Uniboyacá, fundada desde 1979, es una de las instituciones de educación superior más importantes de Colombia, vinculada a diversas instituciones educativas y de investigación a través de más de 45 convenios de carácter tanto nacional como internacional. Al ser la UNICH una universidad joven creada para consolidar los procesos de interculturalidad, el convenio con la Uniboyacá fortalece su liderazgo en la internacionalización de las universidades del estado de Chiapas, adquiriendo reconocimiento a nivel Latinoamérica. ▽

- Fotos arriba: Alumnos de la UNICH en trabajo de campo en las comunidades de Plan de La Libertad y Santa Rita
- Foto abajo: Firma de convenio de colaboración de la rectora de la universidad de Uniboyacá y el rector de la UNICH.

# Convenios entre universidades europeas y la UNICH

Por: Luz Helena Horita



## Convenios de Colaboración Académica Chiapas-España-Francia



UNIVERSITE DE RENNES



Universitat de Girona

La vinculación académica de la Universidad Intercultural de Chiapas con diversas instituciones educativas ha sido uno de los principales logros durante los dos años de vida. En este contexto durante el mes de marzo pasado se firmaron los convenios de colaboración con dos universidades europeas, la Universidad de Rennes-2, Francia; y la Universidad de Girona, España.



UNIVERSITE DE RENNES



## UNIVERSIDAD DE RENNES-2

Situada en la Alta Bretaña, la Universidad de Rennes-2 cuenta con la Facultad de Letras fundada en 1810 y es el centro de investigación y de enseñanza superior en Ciencias Humanas y Sociales más importante del oeste de Francia. Es una universidad abierta al mundo que imparte 21 lenguas extranjeras y ha establecido convenios con numerosos centros de docencia e investigación, lo cual se refleja en el 10% de población estudiantil así como jóvenes investigadores de origen extranjero.



• Fotos de arriba a abajo: Universidad de Rennes / Reunión con el rector de la Universidad de Rennes / Conferencia Magistral del Dr. Fábregas en el Auditorio de la Universidad de Rennes (foto 3 y 4)

El convenio con la Universidad de Rennes-2 permitirá establecer estancias académicas con algunos investigadores de ambas instituciones, tanto para docentes como estudiantes. Uno de los temas de interés es el Centro de Lenguas de la Universidad de Rennes-2, instancia que abre la posibilidad de perfeccionar el uso de la lengua francesa —para nuestra comunidad universitaria—, así como el estudio de las lenguas originarias de Chiapas —para la comunidad francesa— a través del Centro de Investigación y Enseñanza de Lenguas de nuestra universidad. ▣

Actualmente nuestra universidad analiza la propuesta de convenio con la Universidad de Salamanca, España, institución europea de mayor tradición en vinculación académica con América Latina.

Con el fin aprovechar los beneficios de los convenios establecidos con Rennes-2 y la Universidad de Girona, invitamos a la comunidad universitaria a presentar su solicitud o propuesta de trabajo ante la Secretaría Académica. ▣

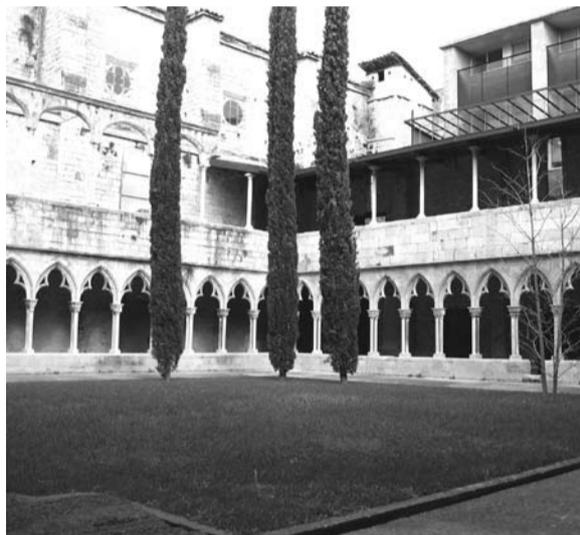


## UNIVERSITAT DE GIRONA

La Universitat de Girona (en catalán) por su parte, nace en diciembre de 1991, de acuerdo con la ley de creación, aprobada por el Parlamento de Cataluña, y a partir de la dinámica que se inicia en el año 1968 y que se concreta en la instauración en Girona de estudios técnicos, de ciencias, de humanidades y de ciencias sociales. Actualmente, cuenta con más de 13 mil estudiantes y mil doscientos profesores; ofrece 44 titulaciones y se organiza en ocho centros propios, ocho adscritos y uno vinculado.

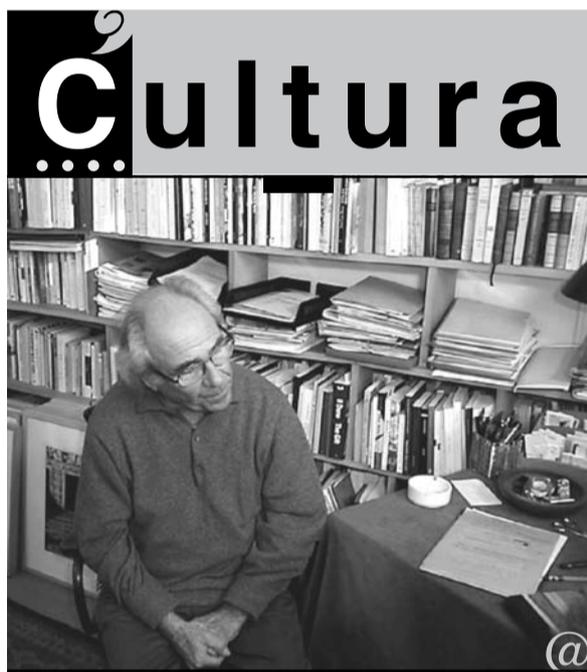
El convenio firmado con esta incluye a la cátedra UNESCO, mecanismo muy importante de colaboración entre las dos universidades. Uno de los resultados de esta colaboración es el libro Lengua, Interculturalidad e Identidad, coeditado con el financiamiento de la Cátedra UNESCO. Este libro contiene los resultados del intercambio realizado entre docentes de ambas instituciones durante el año 2006.

Al igual que en el caso de la Universidad de Rennes-2, el convenio con la Universidad de Girona está abierto para los académicos y estudiantes de la UNICH. La institución catalana cuenta con un grupo de filólogos de primer nivel, entre los cuales destaca el Dr. Joseph Nadal, exrector de la UdG. Así mismo, cuenta con la asignatura de Derecho Indígena que proporcionará otra área de investigación que fortalecerá la relación entre ambas universidades en un contexto de alta calidad y compromiso social.



*...convenios para establecer estancias académicas con algunos investigadores (en ambas instituciones) tanto para docentes como estudiantes...*

# La interculturalidad en el mundo



MURIÓ JEAN BAUDRILLARD

**El Universal.** - El filósofo y sociólogo francés Jean Baudrillard, feroz crítico de la sociedad de consumo y teórico de la posmodernidad, murió el pasado 6 de marzo en París a los 77 años. Baudrillard, autor de medio centenar de obras como "América", "El crimen perfecto" y "La guerra del Golfo" no ha tenido lugar, refutó el pensamiento científico tradicional y basó su filosofía en el concepto de virtualidad del mundo aparente. Además de arremeter contra la sociedad de consumo y considerar a las masas como cómplices de esa situación, desarrolló en las últimas décadas una crítica radical contra los medios de comunicación: *era amante de la fotografía, pero crítico voraz de la imagen tridimensional.*

Frente al mundo posmoderno, advirtió que no había realidad, no había historia, sino un simulacro de realidad. Opinaba que los medios de comunicación eran los constructores ideológicos de la realidad virtual, de la ilusión radical que niega la realidad real.

Crítico de la realidad estadounidense aseguraba que en ese país la autenticidad había sido reemplazada por la copia. De visita en México en septiembre de 2001, tras los atentados contra las torres gemelas, afirmó que el siglo XX vio todo tipo de crimen, pero que el crimen perfecto había sido caer en la banalidad. ▣

Criticó la televisión por comercializar la imagen para convertir a los eventos en un conjunto de fantasmas forzados por la visibilidad indiscriminada. "Cuando ya lo vimos todo, necesitamos ver lo que ocurre en un mundo cerrado, en un mundo virtual, en donde sólo existe un zombi con un vínculo umbilical de su propia imagen".



FILIAL DEL LOUVRE

**El Universal.** - Durante el pasado mes de marzo Francia y Abu Dhubal firmaron un contrato para la creación de una filial del museo de Louvre. El acuerdo prevé la construcción de un museo de 24 mil metros cuadrados aproximadamente que se llamará el Louvre Abu Dhabi con sede en la isla de Al Sahdiyat, a unos metros de la capital de Emiratos Árabes Unidos (EAU).

El proyecto de la filial del Louvre ha desatado una gran polémica en Francia, donde directores de museos e historiadores de arte protestan contra la comercialización del trabajo del museo y el carácter mercantil del acuerdo, donde Francia obtendrá 700 millones de euros (917 millones de dólares) como pago al derecho de licencia para utilizar el nombre de su famosa pinacoteca y el préstamo de obras de arte durante 20 años. Alrededor de este proyecto se contempla la construcción de complejo de hoteles y residencias, así como centros culturales y varios proyectos turísticos en Saadiyat.

Con este convenio, el Louvre sigue los pasos del museo Guggenheim de Nueva York, que posee su mayor filial en este país del golfo Pérsico, también en la isla de Saadiyat. ▣



EL OBSERVATORIO SOLAR MÁS ANTIGUO DE AMÉRICA

**El País.** - El observatorio solar más antiguo de América tiene 2,000 años y está cerca de la costa peruana a 400 kilómetros al este de Lima. La construcción ha sido descubierta por arqueólogos de las universidades Católica de Lima y de Leicester (Reino Unido), que han publicado el descubrimiento en la revista Science. Hasta ahora el observatorio solar conocido más antiguo en el continente tenía 1,400 años y estaba en la región de Coricancha, cerca de Cuzco, también en Perú.

La construcción consta de 13 torres que sirven para medir la trayectoria del sol, los equinoccios y los solsticios. Además, contiene dos puntos artificiales de observación separados por unos 200 metros con una especie de fortaleza rodeada por tres anillos concéntricos. En el enclave se han encontrado vestigios de un antiguo culto al astro, con ofrendas de guerreros, muestras de sacrificios y otras ceremonias que confirman la importancia del lugar. ▣

## LOS PAÍSES POBRES ESTRECHAN LA BRECHA DIGITAL GRACIAS AL MÓVIL

**El País.** - La llamada brecha digital que mide el acceso a nuevas tecnologías de la información no hace más que crecer entre los países más avanzados y los pobres. Pero éstos últimos han encontrado en la telefonía móvil su gran esperanza para que esa distancia no siga agrandándose. El número de usuarios de móvil (celular) de los países menos desarrollados alcanzó en



2005 los 1.120 millones, con lo que superó por primera vez a los de los ricos (1.020 millones), según los datos del informe de la Fundación France Telecom.

De hecho, la telefonía móvil es la única tecnología que cuenta con más adeptos en los países pobres que en los ricos. La brecha digital es mucho mayor en otras tecnologías, ya que la penetración en Internet en el mundo desarrollado es ocho veces superior que en los países pobres. Sólo dos de cada cien africanos tiene acceso a Internet pero ya disponen de móvil el 15%. ▽

## Naturaleza y medio ambiente



### LA TIERRA EN ESTADO TERMINAL: LOVELOCK

**El Universal.-** James Lovelock, padre de la Teoría de Gaia, atribuyó ayer al cambio climático “el estado Terminal en que se encuentra la Tierra y aseguró que combatir este fenómeno con energías renovables es como tratar a un enfermo grave con “medicinas alternativas”.

A principios de la década de los años 70, el científico postuló la **Teoría de Gaia**, que sostiene que la Tierra se comporta como si fuera un gran organismo vivo capaz de autorregularse y reaccionar ante los cambios que le afectan. ▽

Haciendo una analogía con la salud del ser humano, Lovelock advirtió que nuestro planeta se encuentra en “estado terminal”, similar al que sufriría una persona afectada por una enfermedad de corazón o de riñón. Aludiendo al cambio climático, el bioquímico dijo que hacia 2040 lo habitual será sufrir veranos como el que asoló Europa hace cuatro años, dejando cerca de 15 mil muertos en Francia.

Mientras tanto, en otra parte de Europa, en Bruselas, la canciller alemana, Ángela Merkel, instó ayer a los jefes de Estado y Gobierno de la Unión Europea para que actúen “de forma decisiva” para frenar el cambio climático y acuerden en la cumbre que comienza hoy una estrategia para garantizar la seguridad energética y proteger el clima.

“Si actuamos ahora de forma decisiva, tenemos una oportunidad de contrarrestar de forma efectiva los peligros del cambio climático”, afirma Merkel en la carta de invitación a la cumbre que envió a los líderes de la Unión. Por su parte, Al Gore urgió a la industria del automóvil a emplear biocombustibles, con el objetivo de reducir las emisiones de gases responsables del cambio climático. ▽

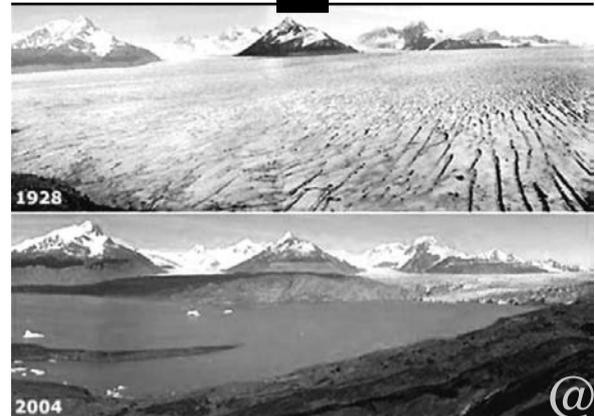


### REDES, CONTAMINACIÓN Y DELFINES

**El País.-** Contaminación, ruido, ferrys, colisiones con los cetáceos, delfines enredados en las redes de pesca... Puede que el Estrecho de Gibraltar sea demasiado pequeño para tanta gente. Cada hora, 10 barcos pasan por una de las mayores autopistas del mundo. Son buques enormes, cargados de contenedores que al año suman 90,000 que pasan de un mar a otro frente a Tarifa.

Un ferry rápido, que alcanza unos 40 kilómetros por hora pasa por la popa del carguero. En su proa saltan los delfines mulares. Las ballenas piloto y los delfines se divierten con estos barcos; pero los rorcuales y los cachalotes, gigantes del mar, pueden ser arrollados.

Otro problema son las redes de deriva en las que quedan atrapados delfines que persiguen los bancos de peces y, sobretudo, las tortugas. Pese a que el último acuerdo pesquero entre la Unión Europea y Marruecos se destinaron 1.25 millones de euros anuales para eliminar estas redes de deriva, la asociación ecologista Oceana se mostró escéptica sobre el impacto de la medida. ▽



### EL CAMBIO CLIMÁTICO SERÁ PEOR DE LO ESPERADO: ONU

**El Universal.-** Un nuevo informe de la ONU indica que los efectos del cambio climático serán aún más graves de lo que había previsto. El director ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), Achim Steiner, aseguró en declaraciones a la agencia Efe en Brasilia que ante las pruebas de los efectos del cambio climático “la reacción tendrá que ser mucho más significativa. Tenemos que construir consenso para dar una respuesta multilateral a los cambios planteados por el efecto invernadero”. La ONU publicó en febrero un informe que detallaba los efectos catastróficos que el cambio climático ocasionará a corto plazo, entre los que se destaca la desaparición de las nieves perpetuas del monte Kilimanjaro en menos de quince años o la elevación de la temperatura de la tierra en hasta cinco grados para el año 2100. ▽



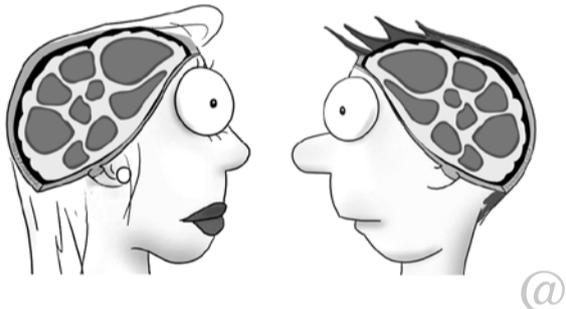
### SER SUSTENTABLE

**¿Cómo ves?** El Desarrollo Sustentable, concepto creado en 1987, busca satisfacer las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las futuras generaciones. La sustentabilidad está regida por tres principios: viabilidad económica, justicia social y responsabilidad ambiental. Para poder decir “yo practico el desarrollo sustentable” puedes empezar con las Buenas Prácticas Ambientales (BPA), que son uno de los instrumentos más eficaces para el mejoramiento ambiental. Se trata de actuar, tanto en el hogar como en la empresa, con conciencia para reducir el consumo de energía y ▽

agua, generar menos residuos y facilitar su reutilización, minimizar el efecto medioambiental de las emisiones a la atmósfera, los ruidos y la contaminación del agua, emplear racionalmente los recursos naturales y optimizar los procesos.

SerSustentable es una organización virtual que aprovecha las herramientas de la globalidad para apoyar el desarrollo sustentable de México. Por medio de su portal [www.sersustentable.org](http://www.sersustentable.org) gestiona, publica y difunde información sobre lo que hacen a favor del desarrollo sustentable los estados, los municipios, las instituciones y las empresas. El portal cuenta con secciones sobre turismo sustentable, biodiversidad y recursos naturales, así como desastres ambientales. Aquí podrás encontrar así mismo una liga a la fundación española Vida Sostenible.org. El sitio te encamina también hacia dos portales relacionados con el tema de las energías renovables, [www.larutadelaenergia.org](http://www.larutadelaenergia.org) y [www.casarenovable.org](http://www.casarenovable.org). ▀

## Ciencia y salud



### DIFIEREN CEREBROS DE HOMBRE Y MUJER

**El Universal.-** El científico español Francisco J. Rubia en su libro "El sexo del cerebro", aseguró que existe un cerebro femenino y un cerebro masculino con una configuración diferente que *determina capacidades, conductas y características de cada sexo.*

Las diferencias en determinadas zonas cerebrales como el hipocampo hacen que los hombres sean más hábiles resolviendo problemas abstractos mientras que las mujeres presentan una mayor rapidez en el cálculo matemático. A juicio del científico: "*el sexo cerebral es el más destacado por encima de la influencia ambiente*", ya que se configura en las primeras etapas de gestación.

Rubia destacó que se han podido verificar algunos aspectos de esta diferencia, como el hecho de que los hombres leen mejor los mapas porque poseen mayor habilidad "visuoespacial" que depende de las hormonas masculinas, los andrógenos. Las mujeres, por su parte, tienen mayor habilidad verbal que los hombres, son mejores para la comprensión de material escrito, analogías y la escritura creativa. ▀

### ¿COMPLEJO O AZAROSO?

¿Cómo ves? La ciencia siempre se ha apreciado de buscar la simplicidad. La idea de que si dos teorías explican el mismo fenómeno probablemente la más sencilla sea la correcta —conocida como la navaja de Occam— se considera incluso un principio fundamental de la buena ciencia. ¿Pero qué hacer cuando el mundo con el que nos enfrentamos se vuelve una enmarañada red de sucesos y situaciones tan enredados que se vuelven incomprensibles a primera vista?

El mundo que nos rodea nos muestra un grado de complejidad que puede llegar a ser aterrador. La complejidad, como el azar, está en el mundo, pero también en la ciencia, en las relaciones humanas y en las expresiones artísticas. En este tema se adentra Jorge Wagensberg, físico español y director del museo de ciencia Cosmo Caixa de Barcelona. Con métodos claramente heredados de la formación del autor como científico, surge una interrogante que se plantea y discute a través del libro. Para explicarla, Wagensberg utiliza el ejemplo del movimiento de las estrellas. En un principio se creía que se movían de manera azarosa, sin patrón alguno, pero con el tiempo fuimos encontrando explicaciones cada vez más consistentes y que responden a un esquema claro y no al azar. ¿Llegará el momento en que esto suceda con todo lo que nos rodea? Es decir, ¿podremos explicar de manera no azarosa todos los fenómenos de la naturaleza?

Otro de los puntos tratados es un análisis del desarrollo de la ciencia hoy en día. Desde el surgimiento de la ciencia moderna, el conocimiento científico se construye apoyándose en dos principios, predominando uno o el otro según la época, la corriente o la rama de estudio de que se trate. El primero es la creación de teorías que intentan explicar el mundo; el segundo es la experimentación con la realidad. Pero la ciencia actual ha encontrado otra herramienta que mezcla estas vertientes, dando como resultado una forma cualitativamente diferente: la simulación hecha por computadoras.

¿Podrán estas tres herramientas conjuntarse y despejar el panorama de la complejidad del Universo? ¿podremos entender el azar y traducirlo en una complejidad comprensible? ¿o acaso está la ciencia condenada a ser humillada eternamente por la complejidad y tener que explicarla, cabizbaja, como azar?. ▀

*Wagensberg, Jorge.  
Ideas sobre la complejidad del mundo  
Serie Metatemáticas No. 9, Tusquets Editores  
Barcelona, 1985*

### AGUA Y MÚSICA PARA SANAR

**El Universal.-** México cuenta con una añeja tradición musical y de medicina tradicional que puede ser considerada en la medicina alternativa, la cual empieza a ser tomada cada vez más en cuenta por los científicos, señaló el doctor japonés Masaru Emoto, creador de la teoría "Los mensajes del agua".

A través de un método de sanación por interpretación de patrones de cristales de agua congelada, Emoto ha conseguido transformar irregulares ▀



patrones de agua contaminada congelada en bellos cristales hexagonales, sometiendo las muestras líquidas a la audición de canciones tradicionales, oraciones religiosas o bien música clásica. "En México es algo que quiero poner en marcha, pues probablemente si en México no existiera una tradición musical tan bella, la gente no viviría tanto... quisiera estudiar el efecto que tiene la música mexicana sobre el agua."

Hace alrededor de 20 años, explicó, adquirió un Analizador de Frecuencias Magnéticas que utilizó para realizar experimentos en el agua y comparar las resonancias del líquido en diferentes regiones del mundo o ante la palabra de enfermos y la música y oraciones de diferentes naciones. Como resultado de su trabajo en nuestro país pretende escribir y publicar este año un libro donde hable del efecto de la música tradicional así como de los análisis sobre el agua que circula por los mares y ríos mexicanos. ▀



### LA CONFIABILIDAD DE LA CIENCIA

**Martín Bonfil Olivera.-** ¿Cómo ves?. A veces parecería que la ciencia aspira a ser la única verdad posible. Que ninguna otra forma de conocimiento es válida. Quien crea algo que no pueda comprobarse científicamente es un tonto.

Hay quienes afirman esto en un momento de arrebatos; otros lo creen sinceramente. En todo caso, quizá lo hacen impresionados por el tremendo poder de la ciencia para producir conocimiento que, cuando se aplica, funciona. Es decir, por su utilidad práctica.

Hay principios científicos que nos indican cómo hacer aviones que vuelen, cómo obtener antibióticos que maten a las bacterias que nos enferman, o cómo construir teléfonos que no necesitan alambres ▀

y puedan llevarse cómodamente en la bolsa. Siguiendo estos principios conseguimos aviones, antibióticos y teléfonos celulares que funcionan.

Pero de ello no puede deducirse que los principios científicos sean indiscutiblemente ciertos: podría tratarse de coincidencias erróneas pero afortunadas. Sólo que muy probablemente lo sean. De ahí parte la confianza que tenemos en el conocimiento científico.

Pero si algo nos ha demostrado la historia de la ciencia es que los principios científicos cambian con el tiempo: las teorías útiles son tarde o temprano sustituidas por otras mejores... o al menos más convincentes. El filósofo Karl Popper describió este proceso de avance del conocimiento como una serie de "conjeturas y refutaciones": los científicos plantean hipótesis para tratar de explicar un fenómeno, y luego esas hipótesis son sometidas una y otra vez a la prueba de enfrentarse a los hechos. Si fracasan quedan refutadas y son sustituidas por otras hipótesis que a su vez lucharán por "sobrevivir", con lo que el ciclo se repite.

Es este ciclo continuo de prueba y error el que le da su magnífico poder a la ciencia. Su producto son explicaciones útiles. Tal vez no "verdaderas", "reales" ni "ciertas" en el sentido estricto, pero sí confiables, aplicables; que sobreviven porque funcionan y, en muchos casos, permiten hacer predicciones.

Pero de ahí a pensar que otras formas de conocimiento, como la revelación, la fe, la tradición y tantas otras puedan ser descalificadas sin más hay mucho trecho. Pensar así sería caer en un científicismo intolerante. ▣

## NACIDOS CON BAJO PESO

**El País.-** Se debe evitar siempre la obesidad en la infancia y, más aún, en los niños nacidos con un peso inferior a 2.5 kilogramos, ya que pueden presentar alteraciones vasculares precoces, caracterizadas por una menor elasticidad y una mayor resistencia de los vasos sanguíneos. Dichas alteraciones en etapas tempranas facilitan el incremento progresivo de la presión arterial y contribuyen a que estos niños tengan más propensión a ser hipertensos. Otros riesgos en la edad adulta de los nacidos con bajo peso son la diabetes y la enfermedad coronaria (angina de pecho, infarto de miocardio y muerte súbita).

## EDIFICIOS CON PROBLEMAS, INQUILINOS CON SÍNTOMAS

**El País.-** Los edificios modernos tienden a ser cajas herméticas. La luz, el agua y el aire llegan al interior a través de máquinas o instalaciones. Pero hermetismo no quiere decir asepsia. Ajenos a las variaciones estacionales, con sistemas de refrigeración, calefacción e iluminación artificiales, sus tripas están formadas por millones de metros de tubos y recodos que sirven como nichos para agentes infecciosos. Incluso en entornos limpios las condiciones de estos edificios pueden originar problemas.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) recogió estas circunstancias en el síndrome del edi- ▣



ficio enfermo. De acuerdo con la OMS, hasta un 30% de las modernas edificaciones lo sufren, y sus efectos los padecen entre un 10% y 30% de los inquilinos.

Entre los efectos se encuentra una larga lista: irritación de ojos, nariz y garganta; sequedad de piel y mucosas; erupciones cutáneas; fatiga mental, somnolencia; dolor de cabeza, vértigos; mayor incidencia de infecciones de vías respiratorias altas; dificultad respiratoria, jadeo, ronquera, pitidos en el pecho, cuadros asmáticos; alergias; disfonía y tos; alteraciones del gusto y del olfato y náuseas. En algunos casos hubo que cerrar temporalmente edificios, por ejemplo, para erradicar focos de legionelosis o por intoxicación con los productos químicos después de un tratamiento de desinsectación.

La mayoría de estos síntomas son leves, y no suelen aparecer en forma de brotes. Por eso no llegan al os sistemas de detección. Pero están ahí y son una importante causa de bajas laborales y disminución en la calidad de vida. La solución es complicada: los actuales lugares de trabajo dificultan la ventilación y el descanso; los antiguos fomentan la distracción y tienen otros inconvenientes como reflejos, ruido o variación térmica. ▣

## Cine y literatura

### LAS MUJERES TIENEN UN ARMA EN LA LECTURA

**El Universal.-** El dicho que la poeta Rosario Castellanos utilizaba con frecuencia: "Mujer que sabe latín ni encuentra marido ni tiene buen fin", representa para la escritora y feminista Hortensia Moreno un claro ejemplo de que las mujeres que leen son un peligro no sólo para los hombres, sino para el orden social establecido.

A partir del título del libro de Stefan Bollman *Las mujeres que leen, son peligrosas* (Maeva, 2006), creadores de diversas disciplinas reflexionan sobre el tema. Moreno asegura: "Somos peligrosas porque ya no queremos quedarnos donde nos quieren poner, sino

que queremos tomar dediciones por nosotras mismas y hacer lo que se nos pega la gana". La antropóloga Lucina Jiménez comparte en punto de vista: "Leer es imaginar mundos posibles, diferentes al que vivimos; somos peligrosas porque generamos ideas para transformar, imaginar y actuar. Tenemos la posibilidad de construir un discurso propio".

Pero no sólo las mujeres son peligrosas, como afirma la escritora Aline Petterson, sino todos los que leen: "La lectura abre conocimientos en todos los sentidos, desde el político hasta los derechos de las mujeres. Cualquier persona que obtiene un conocimiento resulta peligroso para quienes tienen el poder".

Para el crítico de cine Jorge Ayala Blanco, las mujeres son peligrosísimas, sobretodo, para aquellas que no leen. Y da como ejemplo lo que pasa con las cineastas: "las estudiantes tienen más que decir que los chavos, no solamente están mejor preparadas, hay como una especie de espíritu anárquico que domina sus producciones, es el caso de la película *Habitáculos*, de Gabriela Santos del Olmo, una propuesta novedosísima que va más allá de lo que se proponen sus compañeros".

La fotógrafa Paulina Lavista señala que las mujeres son una amenaza para los hombres porque los pueden tumbar con sus ideas.

Mientras que el escritor José de la Colina afirma: "Son peligrosísimas, nos transforman la vida... creo que en la cultura y en muchas otras cosas, salvo en los asuntos sexuales y sentimentales, son nuestros iguales".

Para Daniel Sada es una falacia asegurar que las mujeres son peligrosas porque pueden discutir, polemizar y revertir muchas cosas establecidas. "No entiendo, ¿peligrosas para quién, para la sociedad, para el hombre, para las mismas mujeres? Me parece demasiado enfático decir que son peligro, puede ser que incomoden a algunos".

Todos coinciden en que la lectura es peligrosa para el orden social, no es cuestión entre hombres y mujeres, tienen que ver con grupos sociales. Hortensia Moreno afirma "las mujeres somos peligrosas pero también los indígenas que leen, los obreros, los grupos marginados con acceso a la cultura". ▣

## RECONOCEN OBRA DE TOLEDO Y PITOL

**El Universal.-** El primer doctorado honoris causa que otorga la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca en su historia académica, es para el escritor Sergio Pitol, y se entregó en el marco del primer Encuentro Internacional de Escritores, Oaxaca, 2007 organizado por dicha casa de estudios.

Durante 9 días, del 17 al 25 de marzo, la ciudad de Oaxaca fue sede de dicho encuentro donde también fue reconocida la labor del artista plástico Francisco Toledo, "por su incansable labor en pro de la cultura oaxaqueña", con un doctorado honoris causa otorgado por la misma universidad.

Para esta reunión literaria donde se presentaron las mejores publicaciones en narrativa, poesía y ensayo del año 2006 fueron convocados autores como Jorge Volpi, Margo Glantz, Carlos Monsiváis, Sergio González Rodríguez, Heriberto Yepes, Francisco Hinojosa, Rubem Fonseca, Fabio Morábito, Eduardo Antonio Parra, Antonio Tabucchi e Ignacio Padilla, entre otros. ▣

Dado que uno de los principales objetivos del encuentro fue fomentar la lectura en los oaxaqueños, otras universidades, preparatorias y centros culturales de la ciudad abrieron sus puertas como foros para las actividades que fueron desde foros dedicados al periodismo y cine, hasta actividades infantiles como cuentacuentos, obras de teatro, danza, títeres, salas de lectura y talleres para liberar la imaginación y potencialidades de los niños en este terreno. ▣

Sobre esta investigación antropológica y lingüística se basa el libro "La llegada del alma", de Lourdes de León Pasquel, quien explica los factores que intervienen en la transmisión y vitalidad de la lengua que le otorgan grandes transformaciones, tales como el contexto político, el religioso y las migraciones. ▣

## Educación



### TSOTSIL, LENGUA QUE SE APRENDE CON EL ALMA

**El Universal.**- Ser niña tsotsil representa un desarrollo del lenguaje y una adaptación cultural singulares. Desde su nacimiento, a los niños de Zinacantán —donde el 21% de la población es indígena—, se les introduce en aquellas labores que deberán hacer de adultos, además de fomentar su lengua con el apoyo de los hermanos mayores y la escuela.

El proceso de aprendizaje que tiene un niño tsotsil de su lengua y su proceso de madurez, es determinado por el alma. Es así como definen que el "ch'a to xch'ulel" es aquél pequeño que todavía no tiene alma o entendimiento; "ta xtal xa xch'ulel" significa que está próxima el alma y el entendimiento; y "oy xa xch'ulel" es el término que se usa para el que tiene entendimiento y alma. La lengua otorga un proceso de socialización y pertenencia al grupo, a través de ésta es posible comprender a los demás, a su familia. ▣



### NIÑAS SUPERAN A LOS VARONES EN APROVECHAMIENTO

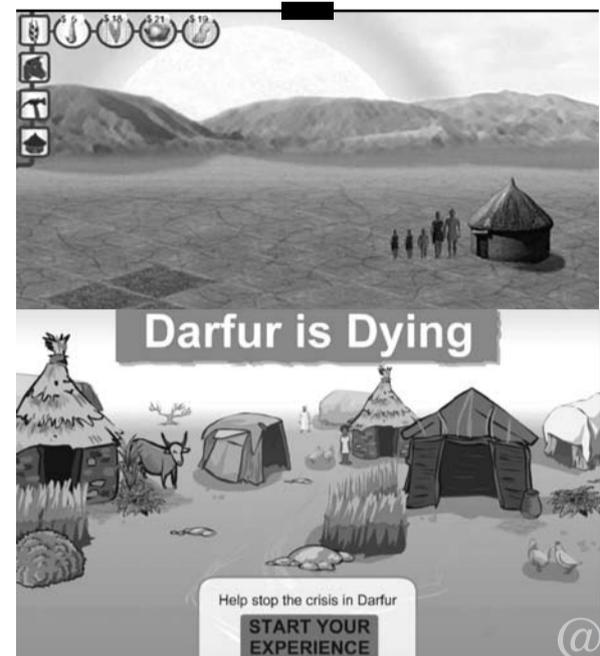
**El Universal.**- Las mujeres de primaria y secundaria superan a los varones en cuatro puntos en cuanto a exigencia Terminal, señala en el Cuarto Anuario: Panorama Educativo de México 2006. Indicadores del Sistema Educativo Nacional.

El documento elaborado por el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), resalta que:

- 67 de cada 100 niñas que ingresaron a la primaria entre 1997 y 1998 la concluyeron.
- 63 varones de cada 100 fueron los que terminaron este nivel.

Al respecto el director del INEE resaltó la importancia que ha tenido el mejoramiento de las mujeres en cuanto a aprovechamiento académico. Mencionó además que de acuerdo con la información recolectada para el anuario, se ha avanzado en educación básica, pero aún persisten rezagos fundamentalmente en zonas indígenas y de pobreza rural y urbana.

Explicó que los indicadores fueron calculados con información del 2000 al 2005, y entre las principales novedades que se encontraron destacan la incorporación de los avances conceptuales y empíricos logrados en la formulación del plan de desarrollo del sistema Nacional de Indicadores Educativos, los cuales hacen hincapié en la estructura del avance y la extraedad de los estudiantes en los diferentes niveles de educación básica. ▣



### NUEVA GENERACIÓN DE JUEGOS ELECTRÓNICOS PARA INFORMAR, EDUCAR Y DIVERTIR

**El Universal.**- El campamento en Darfur, región situada en Sudán occidental, África, se está quedando sin agua y tú, que solo tienes 14 años, conoces dónde se encuentran los mejores manantiales, pozos y arroyos. De buenas a primeras todos dependen de ti. Debes esquivar a los rebeldes armados para llegar a la fuente de agua mas cercana y traerla en cantidad suficiente para todos. Este es uno de los desafíos del fascinante juego de videojuego auspiciado por la Organización de las Naciones Unidas (para colgarlo en la sección de jóvenes de sus páginas electrónicas) y creado por la mexicana Susana Ruiz, en equipo con Ashley York, Mike Stein, Noah Keating y Kelle Santiago de la Universidad del Sur de California.

Ellos se inspiraron en la fundación Food Force, para diseñar este material sobre la hambruna mundial. Su propósito es concienciar a la gente sobre el genocidio que tiene lugar actualmente en Darfur. "Los jóvenes no tienen necesidad de saber qué es Darfur o cómo se deletrea", comenta Susana Ruiz, jefa del proyecto. Pero los más de 700 mil jugadores de "Darfur is Dying" ayudarán a que esto cambie.

El juego desafía a los participantes a sobrevivir virtualmente a los retos de la vida real en los campamentos de refugiados y les brinda oportunidades concretas para iniciar acciones y encontrar soluciones creativas a los desafíos del mundo real. Susana forma parte de un grupo cada vez mayor de estudiantes universitarios que están creando juegos electrónicos como una manera de comunicarse con la gente de su misma edad.

A "Darfur is Dying" se suman "Third World Farmer" (Granjero del tercermundo) y "Beaner" (Frijolero), videojuegos que buscan poner en evidencia la situación actual por la que pasan campesinos y migrantes; los problemas ante condiciones de pobreza y conflictos con que viven los campesinos del tercermundo, así como los riesgos a los que se exponen en su travesía al Land of free (Mundo de libertad) todos los que se deciden a cruzar la frontera. ▣

# III Cumbre Continental de Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala



La Organización Centro de Comunicación Indígena, Sna' Ik', nos dirigimos a las instituciones académicas, instituciones públicas del gobierno, instituciones privadas, organizaciones de la sociedad civil, comunidades, pueblos, ciudades, hombres, mujeres, niños y niñas, adultos y mayores.

Con la finalidad de comentar, difundir, comunicar, y hacer exento el acontecimiento de la Resistencia de los Pueblos por seguir en la lucha mantener los territorios, la identidad, las economías, las formas de gobierno. En base a sus sistemas normativos comunitarios con fundamentos en las declaraciones universales de los derechos humanos e Indígenas, en este mundo llamado tierra para una mayor y mejor convivencia.

Por ello El Centro de Comunicación Indígena Sna' ik' S. C., tuvo la oportunidad de participar dentro de las actividades llevados a cabo en la III Cumbre Continental de Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala, es el término con que los Kuna (Panamá), denominan el continente americano a la vez este nombre significa "Tierra en plena madurez".

Como antecedentes de la relevancia de la presencia de la organización, se llevo a cabo el Encuentro de Jóvenes Indígenas de Mesoamérica en Salcajá Guatemala del 10 al 14 de noviembre del 2006, por lo tanto desde aquella fecha se ha tenido contacto con las organizaciones de la Coordinación y Convergencia Nacional Maya Waqib' Kej, Programa Educativo Pop noj, Asociación Maya Uk'u'x B'e, Asociación de Desarrollo Integral Maya Ajchmol, Asociación Ak'tenamit y la Red de Jóvenes Rurales por la Paz. Todo ellos con un alto nivel de conciencia social e identidad para fortalecer los procesos de los pueblos originarios del continente.

Se parte de este vinculo para la III Cumbre, por lo que se dio a la difusión de manera comunitaria. La organización se dio a la tarea de gestionar apoyos para el traslado e impulsar dicho movimiento continental en Chiapas y la representación de México como una nación pluriétnica e intercultural, y multilingüe.

En este sentido agradecemos a la Universidad Intercultural de Chiapas, a la Secretaria de Pueblos Indígenas, por su apoyo económico para dicho evento. Quienes de manera incondicional adoptaron el compromiso de fortalecer el movimiento de Resistencia de los Pueblos Indígenas de Abya Yala.

La delegación que se conformo a petición de la autoconvocatoria se consolido de la siguiente manera: un grupo de 8 jóvenes indígenas y no indígenas con formación en Comunicación Intercultural, de la Universidad Intercultural de Chiapas, quienes a la vez se encuentran colaborando con la Organización Sna' Ik', S.C., actores y simpatizantes al centro de comunicación indígena: seis músicos tradicionales y un maestro bilingüe de la lengua tojol ab' al del Ejido Nuevo Chiapas, Las Margas-



ritas, Invitados especiales por el centro de comunicación: La Sociedad Civil "Las Abejas" conformado por dos compañera mujeres y dos hombres maya tsotsiles del municipio de Chenalho, Chiapas. La participación de una compañera maya- tseltal, y colaboradora del Centro Estatal de Lenguas Artes y Literatura Indígena, CELALI, dos representantes jóvenes indígenas mayas de Sna' Ik' comisionados a nivel Mesoamérica para la representación de ocho países, y el consejo coordinador integrado por 3 personas de la delegación Chiapaneca para la III Cumbre, en total 24 personas de 30 personas que se tenían contempladas trasladar a dicho evento.

La III Cumbre fue una oportunidad para compartir experiencias y unificar los sueños para plantearnos una agenda consensuada, plantear el derecho a ser diferentes y a reafirmar la unión con todos los sectores en la búsqueda de un futuro digno para cada uno de los pueblos. Se pretende el reconocimiento de los pueblos indígenas como actores, no folclor, no queremos que se nos niegue espacios de participación.

De igual forma se planteo a que los indígenas sean los actores de construir juntos la democracia no se quiere que se nos siga negando los espacios y que se invisibilice a los indígenas, ya que el pueblo tiene mucha sabiduría, unir la vos del mundo para decir: ¡no a la guerra...nuestro mundo no está en venta!. Debemos seguir recogiendo sueños y que nos planteemos que donde hayan indígenas los gobiernos o estados deben reconocernos como pluriculturales.

El objetivo de esta III Cumbre es contribuir al reconocimiento y fortalecimiento al desarrollo de los movimientos y derechos de los indígenas de Abya Yala, como sujetos sociales en la reivindicación de su identidad, pero sobre todo "refundación de los estados para que los pueblos indígenas tengan un poder real".

III Cumbre Continental de Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya yala  
5 de Abril del 2007, San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.

Centro de Comunicación Indígena Sna'ik' S. C.  
Coordinador de la Delegación y Compilador: Antrop. Roberto Alejandro Corzo León  
Coordinadora de Sistematizadota: Cecilia Pérez Pérez  
Coordinador de Fotografía: Dolores Santiz Gómez  
Coordinador de Cámara de Video: Pedro Daniel López López



- Foto izquierda arriba: Delegación de Chiapas, en Iximché, Tecpán, Guatemala
- Foto en medio arriba: Presencia de Diputado Boliviano en la Marcha Continental indígena en Ciudad Capital, Guatemala
- Foto derecha arriba: Jóvenes Originarios y Autóctonos de Mesoamerica fortaleciendo los conocimientos ancestrales en su conclusión final de la mesa de trabajo
- Foto izquierda abajo: Delegaciones participantes en la III Cumbre Continental de Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala
- Foto derecha abajo: Marcha en favor de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala

# Foro Universitario

*Tu pensamiento y palabra...*

Comparte también tus pensamientos, reflexiones, poesías, cuentos o mitos, recuerda que el Foro Universitario recibe todas las creaciones literarias de los miembros de nuestra comunidad universitaria, ¡haz tuyo este espacio! Envía tus colaboraciones al correo [gacetaunich@gmail.com](mailto:gacetaunich@gmail.com)



A la gaceta UNICH:

Estimados colegas escritores, periodistas, comunicadores y promotores culturales, colaboradores de la Gaceta Universitaria de la UNICH:

Después de saludarles cordialmente, enviamos a ustedes una breve historia, presentación y exposición de motivos acerca del Programa de Fomento a las Ciencias y Artes Mayas y el Festival de Teatro que actualmente estamos desarrollando:

Desde el año de 1983 con el apoyo de varias instituciones y personas interesados en nuestras culturas Mayas y Zoques de Chiapas, incluyendo al poeta Jaime Sábines, los herederos de los colaboradores mayas del Teatro Petul impulsado por la famosa escritora Chiapaneca Rosario Castellanos, formamos la Asociación de escritores y actores indígenas Sna Jtz'ibajom, Cultura de los Indios Mayas, A.C., con el principal objetivo de preservar, desarrollar y difundir a niveles regional, nacional e internacional, la cultura Maya de los Altos de Chiapas, al principio a través de publicaciones bilingües tseltal -tsotsil, y de obras artísticas teatrales de diversos géneros, con el grupo Lo'il Maxil, "Bromas de los Monos", cuyos artistas también se dedican a la elaboración de programas de radio, videos de teleteatro y documentales, exposiciones fotográficas y presentaciones audiovisuales. Enseguida fundamos una escuela de Enseñanza y Aprendizaje de las lenguas maternas para diversas edades, llamada "Chanob Vun ta Batz'i K'op"), misma que continúa impartiendo cursos, en los que hasta la fecha hemos diplomado alrededor de siete mil alumnos, ya capaces de leer y escribir en sus idiomas maternos, e integrarse a diversas profesiones encaminadas a la superación de sus familias y sus comunidades. Durante el curso de los años, hemos venido obteniendo importantes premios y reconocimientos que han afianzado nuestros trabajos de promoción para mejorar la calidad de vida, primero de nuestros pueblos y enseguida, con la misma importancia, de los sectores actualmente marginados de México y de los países con poblaciones en situación de pobreza e injusticia social.

En el año 2004, fuimos galardonados con el Premio de Ciencias y Artes 2004, en la rama de Artes y Tradiciones populares, que recibimos de manos del Lic. Vicente Fox, en el recinto oficial de Los Pinos, evento donde estuvieron presentes autoridades educativas y culturales, como el Secretario de Educación, Dr. Reyes Tamez Guerra, el Ing. José María Fraustro Siller, Oficial Mayor de la SEP, la Coordinadora General de Pueblos Indígenas, Xóchitl Galvez, la Lic. Griselda Galicia García, Directora General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA, el Dr. Fernando Nava del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), y otras personas destacadas en el ámbito de la cultura y educación intercultural. A raíz de ese evento, los miembros de Sna Jtz'ibajom solicitamos directamente al expresidente de la república los apoyos necesarios para la creación de un Instituto de Ciencias y Artes Mayas-Zoques, motivados por la urgente necesidad de establecer una institución que contribuya a lograr que los jóvenes y adultos obtengan oportunidades de superación para sus comunidades, sus familias y personas, en base a una educación concebida y desarrollada según los principios de nuestras propias culturas milenarias, de tal manera que se sumen a los valores humanos de nuestro estado y nuestra nación como investigadores de las Ciencias y Artes Mayas-Zoques. En ese mismo momento, el ex-presidente Fox, verbalmente, aprobó de inmediato la iniciativa de creación de tal Instituto y le dio instrucciones a la Ing. Xóchitl Gálvez para iniciar la tramitación y darle seguimiento a este proyecto tan importante para la gente indígena y no indígena interesada en el desarrollo de una cultura milenaria, admirada por el mundo. El año 2005-2006 fue una época de seguimiento y aprobación formal de este proyecto, que se fue realizando a través del intenso y entusiasta trabajo de la Ing. Xóchitl Gálvez y la Maestra Sylvia Schmelkes, Coordinadora General Intercultural y bilingüe de la SEP, gracias a lo cual el 30 de noviembre del año pasado se concretizó un convenio de operación de este proyecto directamente con la Universidad Intercultural de Chiapas, mediante el cual emprendimos ya actividades conjuntas con la UNICH, en específico en el área de lenguas, para la creación compartida de una metodología de enseñanza-aprendi-

zaje de la lengua, para jóvenes universitarios, acción que constituye uno de nuestros más urgentes compromisos. Actualmente trabajamos por medio de lo que hemos denominado "Programa de Fomento a las Ciencias y Artes Mayas- Zoques", con la tarea de enraizarlo, desarrollarlo y convertirlo realmente en un Instituto de Ciencias y Artes, por medio del cual se investigue y se sistematice el conocimiento ancestral de nuestros pueblos, que durante quinientos años ha permanecido en letargo, pues tenemos la convicción de que ya es el momento de despertar y refundar estas culturas tan valiosas.

Gracias al apoyo de las autoridades educativas y culturales que reconocieron el valor de nuestras ideas y actividades, los pueblos que representamos consideran que se está haciendo cierta una relación ejemplar entre pueblo y gobierno para nuestra nación, puesto que una asociación civil y el gobierno federal están entablando esta empresa conjunta de desarrollo educativo y cultural, en el más amplio sentido de estos conceptos. En el marco de esta nueva relación de igualdad y respeto a las culturas ancestrales que nos dan identidad con riqueza pluricultural, queremos ampliar posibilidades de acción conjunta entre las instituciones y personas encargadas o interesadas en el desarrollo integral y sustentable de todos los sectores de nuestra nación mexicana, para que las culturas de nuestros pueblos Mayas y Zoque se fortalezcan y desarrollen sustentablemente con sus propias filosofías de convivencia con la naturaleza, y así puedan jugar un papel dignamente interactuado con académicos y científicos indígenas y no indígenas, en la que podamos ver y sentir con legítimo orgullo que sí existen y florecen nuestros propios valores filosóficos.

Mientras tanto, saludamos una vez más sus labores, a nombre de los agradecimientos que les darán nuestros pueblos.

ATENTAMENTE,

Juan de la Torre López  
Presidente de Sna Jtz'ibajom

**INFORME PRESIDENCIAL**

*Mtro. Juan Pohlenz Córdova*

Camino por las calles de El Cerrillo,  
calles empedradas de silencio  
en cada piedra piso un recuerdo.

voy al trabajo  
mañana soleada y luminosa  
¡maestro! dos pesos pa'la cruda

Les doy una moneda de cinco pesos  
sé de qué se trata amanecer sin casa,  
sin cobijo  
no tener a dónde ir cuando sólo ves la  
luz del sol que penetra por tus ojos  
y te obnubila y te invade  
y sólo luz eres

Regreso a mi casa,  
es de noche y hace frío  
un hombre yace sobre la banqueta  
lloro y lo cobijo con cartones  
duermo sin soñar

Me levanto al trabajo  
el noticiero de la radio anuncia:  
"hoy en la madrugada, cuerpos de  
rescate recogieron el cadáver de un  
hombre en una calle de El Cerrillo"

"Mi gobierno, está reduciendo exitosa-  
mente el número de pobres en México"  
Informó el Presidente.

**ACRÓSTICO**

Dedicado a la UNICH, a su rector y a todo su equipo docente y administrativo en  
agradecimiento a las atenciones que he recibido durante mi estadía en Chiapas.

Intercultural  
Nuestra Universidad  
Trabajamos unidos  
Estudiantes y Maestros  
Respetando culturas  
Creando espacios de diálogo  
Unidos con otras Universidades  
Lograremos con nuestro abrazo  
Tejer una red de lenguas y  
Usarlas para comunicarnos.  
Respetando el territorio y nuestras comunidades  
Alcanzaremos nuestro objetivo  
Lograremos nuestro propósito

de

Chiapas es nuestro estado  
Hermoso de norte a sur  
Indígenas y mestizos  
Andan y andarán  
Por esa bella tierra  
Al son de la marimba  
Sus cantos sonarán

**LENGUA TSOTSIL**

*Mariano Reynaldo Vázquez López*

Idioma de pájaros,  
canto del viento,  
rayo de sol,  
volcán de las montañas de Chiapas.  
Cuando estallas, hablo  
cuando hablas, escribo.  
Lloro pronunciándote,  
río enunciándote.

Cráter que bulle:  
voz, idea,  
color del pensamiento,  
pensamiento de hombres de maíz,  
de mujeres tejedoras de flores.  
Por ti labro la tierra,  
por ti contemplo el cielo.

Quetzal del mundo Maya  
murmullo del tiempo,  
estás en las travesías de la vida  
vives en mí,  
vives en la boca del jaguar,  
humo, luz, eco del pueblo.

**BATS'I K'OP**

*Maryan Reynaldo Vasquez Lopis*

Ye sti' mutetik,  
sk'euj ch'ul ik',  
unen jkil xjobal k'ak'al  
jp'ej tubtub vits ta Chiapas.  
Ti yu'un k'alal chat'ome, chik'opoj  
ti yu'un k'alal chak'opoje, chits'ibaj.  
Chi-ok' ta xajti'in,  
chitse'in ta xakalot.

Jt'omel vits, chavokan no ox yilel:  
k'op, ti', lo'il jol o'onal,  
sbonol snopbenal,  
snopbenal yu'un vinik iximetik,  
ants jal vayichiletik.  
Yu'un vo'ot chkav o li balamile,  
yu'un vo'ot ta jk'el o li vinajele.

K'uk'mut ta yosalal svinajelal Maya  
sk'euj kuxlejal,  
teot ta sbelel jch'iel  
nakalot li' ta vo'one,  
nakalot ta ye sti' bolom  
ch'ail, sakilal, yets'anil jteklum.

*Nota: publicada en el libro  
Nichim vayichetik,  
Orquídea de sueños" 2006.*

*Joan de la Creu Godoy Tomás  
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.*

**Sna Jtz'ibajom**

*Traducción al tseltal: Diego Méndez Guzmán*

**S**na Jts'ibajom, snail stalel xkuxlejal Bats'il Winik-Antsetik; A.C., lijk ta ya'wilal 1982, jich la tsakel ta muk'ul jun ta ya'wilal 1983, te ya'tel ja' xcha' ich'el ta muk', xcha' kusesel sok smuk'ubtesel te bats'i k'op, sok te stalel xkuxlejal te bats'il winik -antsetik ta Chyapas sok ta Mejiko; sjultesbel xch'ulelik te yajwal lumetik ta swenta yich'el ta muk' te xkuxlejalike sok te bitik snopobeik jilel te smam sme'chunike, smuk'ubtesel te p'ijubtesele sok slekubtesel te lume, ja'nix swentail te ya jpukbetik sjunil ta xcha'tenel k'ope sok yak'el elawaletik, yilobil lok'ombail, smel-tsanel k'op a'yejetik te ya xlok' ta ik'e, lok'ombail sok te nopunil, ta yilel sts'ibuel te bats'i k'op tseltal sok ta tsotsil.

Ta spisil ts'into, bayel muk'ul jtuneletik te nabikilix sbaik yu'une, la smuk'ubtesikix te ya'telike, ja' ya x-ochik ta stunel te sp'ijilik, namej kuxlejal te yak'obetik jilel te jmam jme'chuntike soknix te slekil yutsil ya'telik te kuxultoe, te yato xtun ku'untik ya'tike, ja'nix te ak'elawale, yakalik ta xchajpanel ta sk'aalelal 15, 16, 17 sok ta 18 ta ya'wilal 2007 ya spasiq sbabi muk'ul k'in te ya sk'ot ta pasel ta lum Jobel, ta Sots'leb, ta Chamu' ya xk'ot ta tsukel ta jun lum tseltal ta Tenejapa, te banti ya xlaq yo'tanik ta yak'el elawal te mach'atik ya xlijkiktal ta yantik lumlumtik ta slum sk'inalel te Chyapa soknix ta Mejikoe. ▀



# El gallo y la casa nueva

Isabela Juárez / ja spasoj Isabela Juárez • febrero 2007

**A**ntes de habitar una casa recién construida en una comunidad, invitan a un anciano para que le pida a la tierra y a la construcción que proteja y cuide de la familia que vaya a habitarla, para ese día tiene que tener tres gallos grandes de corral o de rancho como se les conoce comúnmente.

Primero se adorna la casa con juncia, encienden una vela en cada esquina, ponen el copal con incienso, en medio de la casa hacen un agujero y ponen en fila trece velas, en medio del agujero le cortan la cabeza a los tres gallos para que la sangre caliente y la cabeza casi viva caiga dentro del agujero y las dejan enterradas bajo la tierra.

El cuerpo de los gallos es lo que come la familia y los invitados, el caldo del primer hervor de los gallos lo sacan en una olla chica y le van vaciando en las cuatro esquinas de la casa.

Cada evento tiene sus formas de preparar la comida pare este evento la comida se prepara de la siguiente manera:

Se limpia y se parte en pedazos a los gallos, se ponen a cocer en una olla de barro.

Ingredientes:

13 chiles secos  
1 cucharada chica de achiote en grano o en semilla  
3 ramas de epazote  
13 granos de pimienta chica  
Sal al gusto

Modo de preparación: Se muele el achiote, la pimienta, los chiles todo junto y se cuele. Ya casi cocida la carne se vierte en la olla y se le ponen las ramas de epazote y sal, se deja que hierva hasta que agarre sabor y color. ▣

## TE TAT MUT SOK TE ACH' NA

**J**a K'alal ya stejk'anik ach'na ta batz'il lum, mayuk to mach'a ya xkuinik a, ya yik'ik tal jtul mamal yun ya xtal sk'opon te lum sok te nae ja ya sk'anbe te ak'a yil, skanantay te alnich' nal ya xkunin tea. Te me la sta sk'alel yu'nike, ayix yunik oxeb muk'ul tat mut a, ja ba ya yich' tz'unel ta nae ja te batz'il mutetik ya kaltike.

Nail ya xchajpik ta yabenal taj te nae, ya stzombeik kantla ta jujun xchikin na, ya xchik'ik pom ta oilil na te ba jamalix ch'en yu'unik, ya xcholbeik oxlajuneb kantla, ta yolil ch'in ch'ene te ya set'beik sjol a ta yoxebal te tat mute yun k'ixin to ya xkoa te xch'ich'ele, kuxilik to a te sjol ya smukik jilel ta lume.

Ja te sbak'etal te tat mute ja ya slajinik te alnich'naletik sok te yik'abtaka, ta sba sbulanel te we'elile ya slok'esik jtebuk ta ch'in p'in te yalele ya yak'beik yuch' ta chaneb xchikin na.

Jich ta tutik ya xu' xchajpanele yantik spajibal te we'lile, ja jich ta swentail ya'tike jich ya yich' pasel te we'elile.

Chajpejemix sok set'labilix a te tat mute, ya yich payel ta batz'il p'in.

Ta pasel:

13 takin ich  
1 ch'in lech jo'ox  
3 ya'benal kak an  
13 ta p'ij ch'in pimientaj  
Atz'am

Tutil ya yich' pasel: Junax ya yich' juch'el te jo'ox, pimientaj, ichetik sok chijchanbil. Ja te me ta'jemix jtebuk a te we'elile ya xch'olbeikoel ta p'in, ya yich' te ya' benal kaka ane sok atz'am, te a bulanuk ajk'uk a jato te me la sta sbujtz'e sok stazajal. ▣

## DULCE

Dulce como gorjeo de pájaros del círculo polar.

No tan cerca del frío  
con los sueños  
ni tan lejos del beso  
cobijado en tus labios.  
Tibio abrigo real  
de tus abrazos.

Se revela la nieve en la ventana.  
Aquí adentro crepita  
nuestra hogera.  
Se enarbola el calor  
de nuestros cuerpos.

Allá afuera la nieve no descansa  
y es larga la noche,  
muy espesa,  
tenaz como la nieve en la ventana

Eres dulce, muy dulce,  
dulce cual gorjeo de pájaro  
del círculo polar.

Así te amo.

Leningrado  
8 de marzo 1966

# Tres poemas

Ricardo Bogrand

## RECUERDO DEL PADRE

Hoy encendí una vela  
frente a tu retrato  
como siempre lo hago  
cuando cumplés años.

Si todavía vivieras.  
Si tu presencia no se hubiera  
marchado aquella tarde cálida,  
yo estaría celebrando  
ciento tres años de tu vida,  
padre, que más que padre,  
fuiste mi gran amigo  
y camarada.

Yo estaría leyéndote un poema  
mientras el sol  
escondía sus rayos  
tras el mismo volcán.

Si todavía  
vivieras.

## PORQUE NINA NO ESTÁ

Porque Nina no está en Samarcanda  
ni en Bujará  
y no vive más en aquel viejo  
y ruidoso barrio de Tashkent

¿Dónde quedó su gorra de brillantes  
colores  
y su rostro afilado  
a veces melancólico  
como el de las muchachas  
de los pueblos del Cáucaso?

La luna ya no brilla tan clara  
en Samarcanda  
Las dunas del desierto se alargan  
y ondulan sobre lechos de arena  
Los viejos uzbekos con sus gorros  
oscuros  
en torno de las mesas pequeñas y  
antiguas  
sorben el té mientras cae la tarde

Después de tantos años  
a media primavera  
ya no recorre Nina  
el viejo malecón de Leningrado  
ni camina con la floreada luz  
en Samarcanda  
la luz tradicional de las uzbekas  
aprimonian con alegres colores  
en sus faldas

Porque Nina no está en Samarcanda  
ni en Leningrado  
este día otoñal entre la niebla  
se desliza callado el Río Neva

## MOTIVOS DE CREACIÓN DEL INALI

La Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en su artículo 2º reconoce la diversidad cultural mexicana y establece que la Nación Mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

En este tenor, se crea el INALI y al mismo tiempo se da cumplimiento a diversos compromisos nacionales e internacionales contraídos por el Estado Mexicano, entre los que se encuentran los "Acuerdos de San Andrés" y El "Convenio 169 Sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes", de la OIT.

## SOBRE EL INALI

La Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLPI), publicada el 13 de marzo de 2003 en el Diario Oficial de la Federación, establece que el Estado reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales. La misma Ley crea al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) como un organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado a la Secretaría de Educación Pública.

La administración del INALI está a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del Instituto. El Consejo Nacional está integrado por siete representantes de la administración pública federal, tres de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles.

## OBJETIVOS:

EL INALI tiene como objetivos principales la promoción, el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas; el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Con estas medidas legales, por primera vez en la historia de nuestro país existe una institución que tiene como propósito principal generar políticas lingüísticas de Estado que otorguen validez a las lenguas indígenas y garanticen su preservación, uso y desarrollo en los territorios, localización y contexto en que se hablen; procurando además, que nuestro patrimonio lingüístico sea valorado en los distintos ámbitos de la vida nacional.

## ATRIBUCIONES:

Algunas de las atribuciones que tiene el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas son:

- Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas, en coordinación con los tres órdenes de gobierno, los pueblos y comunidades indígenas.
- Promover programas, proyectos y acciones para vigilar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas.
- Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas y promover el acceso a su conocimiento.
- Estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación.
- Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos y profesionales bilingües.
- Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.

## Concurso Infantil de Literatura en Lenguas Indígenas

Coneculta convoca al Concurso Infantil de Literatura en lenguas indígenas

- Dirigido a niños de entre 9 y 14 años.
- La fecha límite para recepción de trabajos es el 12 de junio del 2007.

Tuxtla Gutiérrez, Chis.- Los niños que escriban un cuento sobre su localidad, en lengua chol, tseltal, tsotsil, zoque, mam, jocalteco, cakchiquel, tojolabal, chuj o kanjobal, podrán participar en el Concurso Infantil de Literatura K'ox, que convoca el Consejo Estatal para las Culturas y las Artes de Chiapas (Coneculta), a través del Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas (CELALI).

- El objetivo de este concurso es incentivar a los niños a involucrarse en la creación literaria, desde temprana edad.
- El cuento deberá reflejar algún acontecimiento, anécdota o personaje representativo de los municipios de Chiapas. El texto se escribirá en una de las lenguas indígenas señaladas y deberá ser traducido al español.
- El concursante podrá participar en cualquiera de estas categorías: "A" para niños de 9 a 11 años, y "B" para aquellos cuya edad oscile entre los 12 y 14 años de edad al cierre de la convocatoria.
- Los trabajos se recibirán hasta el 12 de junio del 2007. Los participantes deberán incluir una copia fotostática de acta de nacimiento, así como una hoja en la que se anotará: nombre, apellidos, edad, domicilio, grado escolar y nombre de la escuela donde estudia.
- Los cuentos y datos personales se enviarán al Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas, ubicado en calzada México, número 7, Barrio de Fátima, San Cristóbal de Las Casas.
- El dictamen se dará a conocer el 9 de julio. Los premios que se otorgarán son: mochila, útiles escolares, libros de literatura infantil y juegos didácticos. El CELALI cubrirá los gastos de traslado del ganador y un adulto que lo acompañará a la premiación que tendrá lugar en San Cristóbal de Las Casas
- Para mayor información, comunicarse a los teléfonos 01 967 876 76 7 y 894 94, extensión 106, de lunes a viernes, en horario de 10 a 15 horas, o escribir al correo electrónico concurso\_celali@hotmail.com



## La Universidad Intercultural de Chiapas Convoca al V Encuentro Internacional de Cátedras Martianas

Que se llevará a cabo en la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México, bajo el auspicio de la Universidad Intercultural de Chiapas, los días 20, 21 y 22 de agosto de 2007. Las cátedras martianas han desarrollado un relevante papel en el estudio y discusión tanto de la obra de José Martí como de destacados pensadores críticos latinoamericanos. En esta ocasión la Universidad Intercultural de Chiapas convoca a los académicos e investigadores de diversos países a participar con sus trabajos de acuerdo con los siguientes ejes temáticos:

- José Martí y la interculturalidad americana
- Martí y las letras hispanoamericana
- Martí y los medios de comunicación: para una ética del ejercicio periodístico
- Centroamérica: cultura, independencia y soberanía
- Capitalismo, recursos naturales y medio ambiente
- Juárez, Bolívar, Martí y la alianza latinoamericana del siglo XXI

Los interesados deberán enviar sus propuestas según el eje temático en el que desee participar incluyendo los siguientes datos: nombre y apellidos, título y resumen de ponencia (250 palabras como máximo), institución de adscripción, dirección postal, dirección electrónica, teléfono y fax, y un breve resumen curricular.

Las propuestas serán recibidas a partir de esta fecha y hasta el 15 de julio del presente año. Una comisión académica hará la selección de los trabajos y notificará con oportunidad al interesado. Las ponencias deberán presentarse impresas y en formato digital compatible con Windows para ser incluidas en la memoria del encuentro. La Universidad Intercultural de Chiapas proporcionará alojamiento, traslado interno y alimentación a los ponentes.

Dr. José Antonio Aparicio Quintanilla  
Coordinador de la Cátedra José Martí  
Universidad Intercultural de Chiapas, Corral de Piedra No. 2  
San Cristóbal de Las Casas, Chis., México., CP 29290  
Tel. (967) 631 61 51 y 631 61 52  
catedrajosemarti@unich.edu.mx



**Los colores de la voz**  
Radio UNICH • XERA radio UNO  
Sistema Chiapaneco de Radio y Televisión

**Invitamos** a todos a escuchar el programa de radio Los colores de la voz, espacio radiofónico de la Universidad Intercultural de Chiapas donde se abordan diferentes temas de interés general así como información de las actividades relacionadas con nuestra casa de estudios. La cita es todos los domingos a las 18:00 hrs. por la 760 de amplitud modulada, en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas.

A su vez invitamos a los compañeros alumnos y maestros a colaborar en el programa radiofónico.